

# Offices pour saint Germain et pour saint Cloud

*vêpres – matines – acathistes*





**Paroisse orthodoxe Saint-Germain-et-saint-Cloud**

Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale  
et Méridionale

1977-2017

40 ans de témoignage orthodoxe français

*Offices*  
*pour saint Germain*  
*et pour saint Cloud*

*vêpres – matines – acathistes*

LOUVECIENNES, 2017



## PRESENTATION

*Les offices que nous proposons ici ont été composés dans le cadre de la paroisse orthodoxe française Saint-Germain-et-saint-Cloud de Louveciennes.*

*Les acathistes adressés respectivement aux deux saints patrons de cette paroisse ont été inspirés par le quarantième anniversaire de cette église : 1977-2017.*

*La forme poétique de l'acathiste vient de la grande composition liturgique offerte à la Mère de Dieu et se trouve utilisée fréquemment dans l'Église orthodoxe pour rendre hommage à la Mère de Dieu elle-même dans d'autres compositions et à de nombreux saints.*

*Saint Germain de Paris et saint Cloud appartiennent à la communion des saints de l'Église indivise et l'orthodoxie de leur mode de vie et de leur confession de foi est mise à l'honneur dans les strophes qui leur sont adressées.*

*L'Orthodoxie ne se divise pas en Orient et en Occident. Elle est universelle et des saints de tous les pays lui font honneur. Saint Germain de Paris est l'objet de plusieurs pages du Synaxaire de la sainte Montagne, comme c'est le cas également pour saint Martin de Tours et sainte Geneviève. Saint Cloud, moins connu, n'a pas l'honneur d'être présenté dans ce vénérable volume ; en revanche, sa grand'mère, sainte Clothilde, y figure en bonne place.*

*Vénération des saints orthodoxes d'Europe occidentale est extrêmement gratifiant pour les Orthodoxes qui y vivent. Ils y découvrent avec émerveillement que des spirituels de la même famille que celle de leur propre pays se rencontrent ici et que leurs reliques peuvent y être vénérées.*

*Par les prières de nos saints Pères d'Occident, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu fais nous miséricorde et sauve-nous : Amen !*

*Louveciennes, juillet 2017*

## TABLE DES MATIERES

Vie de saint Germain	1
Office pour saint Germain	4
Acathiste à saint Germain	39
Documents relatifs à saint Germain	54
Vie de saint Clodoald	57
Office pour saint Clodoald	59
Acathiste à saint Clodoald	77





## VIE DE SAINT GERMAIN DE PARIS (496-576)



otre saint Père Germain naquit d'Éleuthère et Eusébie à Autun. Selon son biographe, l'évêque de Poitiers Venance Fortunat, à l'issue de ses études, il se retira chez un de ses parents, Scopillon, et mena avec lui, pendant quinze ans, une vie agréable à Dieu, dans l'ascèse, la prière et les hymnes. La réputation de sa sainteté s'étant répandue dans la région, l'évêque d'Autun Agrippin l'ordonna prêtre à l'âge de 34 ans, puis le successeur de ce dernier le mit à la tête du fameux monastère de Saint-Symphorien, proche de la ville. Son austérité le mettait parfois en opposition avec l'Évêque, ce qui lui valut même, une fois, d'être jeté en prison. La porte de la cellule s'ouvrit toute seule, mais le Saint n'accepta de la franchir qu'après en avoir reçu l'ordre de son supérieur.

Vers 555, il fut convoqué à Paris par le roi Childebert I<sup>er</sup>, et désigné pour être consacré évêque de la cité, à la mort d'Eusèbe. Dans cette nouvelle charge, l'humble Germain ne changea rien à l'austérité de sa vie, ni à son costume. Jusqu'à la fin de ses jours, il resta moine et ascète, ajoutant à sa tension vers la perfection évangélique le souci du salut de son peuple qu'il exhortait assidûment. Sa prédication était soutenue avec éclat par le don des miracles, que Dieu lui avait abondamment accordé. Il guérissait quantité d'infirmes et de malades par sa prière, et délivrait les possédés qu'il gardait plusieurs jours auprès de lui afin de prier pour eux. Sa renommée de thaumaturge s'étant répandue au loin, on se servait de tout objet qu'il avait béni ou seulement touché, pour l'envoyer à ceux qui étaient éprouvés, et par la grâce de Dieu ils étaient délivrés de leurs maux.

Inlassable dans l'aumône, Germain y consacrait l'essentiel des ressources de son Église, et lorsque ces dernières ne suffisaient pas, il avait recours au roi Childebart, qui lui portait une grande admiration depuis qu'il avait été guéri par le saint d'une grave maladie. La miséricorde de saint Germain s'étendait à tous, bons et méchants ; et chaque fois qu'il le pouvait, il obtenait du roi que les prisonniers soient libérés et lui soient confiés, et il libérait les esclaves de toutes nationalités. En sa personne, les chrétiens de Paris croyaient voir revivre saint Denis, leur patron.

Il encouragea le culte des saints locaux, et était particulièrement attaché à la qualité de la célébration liturgique : on estime que nombre des particularités de la Liturgie des Gaules d'alors furent probablement dues à son influence. Il en fait une importante description dans les deux Lettres qui lui sont attribuées. Grâce au soutien du souverain, il fonda un monastère, dédié à la sainte Croix et à saint Vincent, connu depuis sous le nom de Saint-Germain-des-Prés. Il fit venir des moines de Saint-Symphorien, afin d'y faire observer leur règle, issue du monastère de Lérins. Parfait connaisseur de la tradition ecclésiastique, saint Germain, émule de saint Martin, veillait avec un soin vigilant sur la paix et l'unité de l'Église des Gaules. Il prit une part prépondérante au Concile de Tours de 567 qui reprenait le concile de Paris de 561 : on y traita notamment de la liturgie (introduction des hymnes ambrosiennes et organisation du psautier), de la protection des plus démunis (canon XXVIII : excommunication de personnes ayant assassiné des pauvres) et de la cohésion du clergé. Saint Germain convoqua également deux conciles à Paris, notamment celui de 573, dont les archives sont perdues.

Après la mort de Childebert (558), Paris devint la capitale du royaume uni de Clotaire qui témoigna au saint évêque la même déférence que son frère, grâce à l'influence de sa femme, sainte Radegonde. Lorsque la reine décida de prendre le voile dans le monastère de la Sainte-Croix qu'elle avait fondé à Poitiers, saint Germain supplia le roi de ne pas faire obstacle à sa vocation, et il entretint avec elle par la suite des relations suivies de direction spirituelle.

À la fin du court règne de Clotaire, le royaume fut de nouveau divisé entre ses quatre fils : Caribert, Gontran, Sigebert et Chilpéric. Caribert, le roi de Paris, était un homme impie et dévoyé, il pillait les églises et avait épousé deux sœurs. Il méprisa l'excommunication prononcée par le Saint, mais, peu après, il mourut, ainsi que l'une de ses épouses.

Saint Germain s'efforça, mais en vain, de réconcilier Brunehaut, femme de Sigebert, et Frédégonde, épouse de Chilpéric. Après l'assassinat de la sœur de Brunehaut, sous l'instigation de Frédégonde, en 575, Sigebert entra en guerre contre Chilpéric. Passant par Paris, il y rencontra le saint évêque qui tenta de le faire renoncer à son projet de vengeance et lui dit : « Si tu prépares une fosse pour ton frère, tu tomberas dedans. » Sigebert négligea ce conseil, et mourut assassiné.

Après avoir été, pendant de longues années, un artisan de paix et un pasteur exemplaire, saint Germain s'endormit dans le Seigneur, le 28 mai 576, et fut enterré dans l'église de son monastère parisien. Lors du grand incendie qui ravagea Paris en 585, il apparut pour libérer les prisonniers, qui allèrent aussitôt se réfugier auprès de son tombeau. Par la suite, il resta un des saints les plus vénérés du peuple, tant à Paris et en Gaule, que dans tout le reste de l'Église latine.

28 mai  
**SAINT GERMAIN, ÉVÊQUE DE PARIS**

**GRANDES VEPRES**

*Premier cathisme* : Bienheureux l'homme.

**Lucernaire, t. 1**

Saint Père et Pontife Germain, archevêque de la cité de Lutèce, Dieu t'a accordé le grand don de le célébrer et de le chanter dans la joie qui vient de lui, et d'intercéder pour le salut de notre patrie et du monde entier. Tu consoles et réjouis les fidèles qui célèbrent ta mémoire toute-digne de nos chants, et tu les délivres de tout malheur, des périls, de l'affliction, par tes prières devant le Seigneur.

Disciple aimé de saint Germain d'Auxerre, quand tu reçus l'imposition des mains sacrées, la grâce de l'épiscopat rayonna dans ton cœur et sur ta face. Aussi, empresse-toi, saint prêtre du Grand Pontife, d'aller au-devant de qui se réfugie avec amour sous ta sainte protection.

Conseiller des rois de ce monde et respecté comme serviteur du Roi des rois, intercède, ô très humble Germain, pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent afin qu'ils nous assurent la paix, la tranquillité et la liberté de vivre selon la vraie foi.

Tu es le Libérateur des captifs : intercède pour tous les opprimés et intervins toi-même, par la grâce du saint Esprit, pour toucher le cœur des sans-cœur. Par le pouvoir souverain qui appartient au Maître et Seigneur de toute la création visible et invisible,

délie toi-même, ô Père et Serviteur de l'Évangile, ceux que retiennent les chaînes matérielles et spirituelles !



Comment, si l'Esprit divin ne nous inspire, célébrer et honorer le saint pontife Germain ? De quelles hymnes vénérer la sainte et invisible présence du Liturge et Chantre de la sainte Trinité ? Grâce à lui, notre peuple de France est guidé vers la célébration du Dieu d'amour et de miséricorde ! (2 fois)

Avec les anges et toutes les puissances incorporelles, Germain chantait le Trois-fois-saint ! À sa suite, les enfants et les vieillards, comme autrefois, s'associent aux prières de supplication et de louange auxquelles le Christ initie ceux qui confessent la vraie foi.

Les mots nous manquent pour louer le Seigneur et sa bonté ! Ils nous manquent également pour faire mémoire de Germain, l'Ami des pauvres. Conseiller des puissants de ce monde, il manifestait la miséricorde divine dans l'univers ; il délivrait les opprimés et sauvait des châtiments injustes ou mérités ceux qui étaient captifs. À tous il présentait par la beauté de son visage et de sa vie l'icône véritable du Compatissant et du Libérateur des captifs, Celui qui par sa Résurrection apporte au monde le Salut !

### *Gloire au Père, t. 2*

La Perle des pontifes, la Lumière des saints Pères, le thaumaturge et le sublime Défenseur des croyants, tous ensemble, amis de la Fête, chantons-le par des hymnes joyeuses et des louanges et disons : Réjouis-toi, qui présidas l'Église de Paris ! Réjouis-toi, Gardien de la Cité de sainte Geneviève ! Réjouis-toi successeur d'Éleuthère et de Denis ! Réjouis-toi, Guide des saints moines !

Réjouis-toi, Libérateur des prisonniers ! Réjouis-toi, chaleureux Protecteur des opprimés ! Réjouis-toi, Colonne de louange liturgique ! Réjouis-toi, Prêtre et Pasteur des pénitents ! Réjouis-toi, Mystagogue de la joie des anges qui célèbrent le retour du pécheur ! Maintenant encore, bienheureux Germain, ne te lasse pas d'intercéder auprès du Christ notre Dieu, pour les fidèles qui vénèrent de tout cœur dans l'allégresse de la Fête, ta mémoire sacrée !

*Et maintenant...*

L'Eglise honore la mémoire des saints Apôtres et se prépare à leur fête sacrée ! Voici qu'arrive l'heure d'une célébration digne du collègue saint et glorieux de la Couronne des croyants. Saints apôtres Pierre et Paul et vous tous les saints disciples du Seigneur, en votre Douzaine mystique, vous transmettez à toute l'Eglise la grâce de lier et de délier. Grâce apostolique, grâce du saint baptême et de la grande onction, renouvez-vous en nos cœurs ! Charisme de la vraie foi, don de prophétie et de louange du Très-haut, surgissez à nouveau dans le cœur et sur les lèvres de ceux qui magnifient la Mère de Dieu et glorifient avec crainte et amour sa triple et immortelle virginité ! Très-sainte Mère de Dieu, avec les Apôtres et les Pères de tous les temps, sauve le peuple du Christ qui se réfugie sous ta douce protection !

*Entrée.* Lumière joyeuse.

*Prokimenon du jour et lectures.*

**Lecture du livre des Proverbes (lecture composée)**

**L**a mémoire du juste s'accompagne d'éloges, sur sa tête repose la bénédiction du Seigneur. Bienheureux l'homme qui trouve la sagesse, le mortel qui découvre l'intelligence ! Car mieux vaut

l'acquérir que gagner de l'argent, le profit qu'on en tire est meilleur que l'or fin. Elle a bien plus de prix que les pierres précieuses, pour ceux qui l'aiment nul joyau ne la peut égaler. Car de sa bouche sort la justice, sa langue dit la Loi, mais aussi la pitié. Ecoutez donc, mes fils, j'ai à vous dire des choses sincères. Bienheureux l'homme qui m'entend, celui qui garde mes voies ! Qui se tient à ma porte y trouvera la vie, il obtiendra aussi la faveur du Seigneur. C'est pourquoi je vous appelle, je crie vers les enfants des hommes. Moi, la Sagesse, j'ai pour demeure le discernement, j'ai inventé la science de la réflexion. À moi le conseil et le succès, je suis l'intelligence et la force est à moi. Je chéris ceux qui m'aiment, et qui me cherche trouve grâce. Simples, apprenez le savoir-faire et vous, insensés, devenez raisonnables. Ecoutez, je le répète, j'ai à vous dire des choses sincères, de mes lèvres s'échappent des paroles droites. Car c'est la vérité que ma bouche proclame, les lèvres du menteur sont horribles à mes yeux. Toutes les paroles de ma bouche sont justes, en elles rien de faux ni de tortueux. Elles sont franches envers qui les comprend, droites pour qui possède le savoir. Car je vous enseigne la vérité, afin que votre espoir soit dans le Seigneur et que vous soyez remplis de son Esprit !

### **Lecture du livre des Proverbes (10,31-11,12)**

**L**a bouche du juste répand la sagesse, la langue perverse sera retranchée. Les lèvres des justes distillent la bienveillance, la bouche des méchants, la perversité. Abomination pour le Seigneur que la balance fausse, mais le poids juste lui plaît. Où pénètre l'orgueil, la honte vient aussi, mais la bouche des humbles s'applique à la sagesse. C'est leur intégrité qui mène les gens droits, et c'est leur perfidie qui ruine les pervers. Au jour de

la colère, nulle richesse ne servira, tandis que la justice sauve de la mort. Le juste qui s'en va ne laisse que regrets, mais la mort des méchants est un sujet de joie. La justice aplanit la route des parfaits, tandis que l'injustice ruine les méchants. C'est leur justice qui sauve les hommes droits et c'est leur impudence qui perd les méchants. Le juste, quand il meurt, n'éteint pas l'espérance, mais en fumée s'en va la gloire des impies. Le juste échappe à la détresse, et le méchant y tombe à sa place. Par sa bouche l'impie ruine son prochain, par leur savoir les justes se tirent d'affaire. Pour le bonheur des justes exulte la cité, la perte des méchants la fait crier de joie. Par la bénédiction des hommes droits s'élève une cité, mais elle est renversée par les lèvres impies. Qui raille son prochain est dépourvu de sens, et l'homme intelligent observe le silence.

### **Lecture du livre de la Sagesse (4,7-15)**

**L**e juste, même s'il meurt avant l'âge, trouvera le repos. La vieillesse honorable n'est pas celle, en effet, que donnent de longs jours, elle ne se mesure pas au nombre des années. C'est la sagesse qui tient lieu de cheveux blancs, c'est une vie sans tache qui compte pour vieillesse. S'il a su plaire à Dieu, au point d'en être aimé, c'est par lui qu'il fut emporté du milieu des pécheurs où il vivait. Il a été enlevé, de peur que le mal ne corrompît son jugement. Car la fascination du mal obscurcit le bien et le tourbillon de la convoitise gâte une âme ingénue. Devenu parfait en peu de temps, il a fourni une longue carrière ; son âme était agréable au Seigneur, aussi l'a-t-Il retirée en hâte d'un milieu dépravé. Les foules voient et ne comprennent pas, et ceci ne leur



vient pas à l'esprit : Sa grâce et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu pour ceux qu'Il a choisis.

### Litie, t. 3

Pontife de l'Eglise de Paris, nul comme toi, ô très aimé de Dieu, ne célèbre l'office divin, modulant les poèmes du divin David !

Entouré des prêtres et des lévites, couronné de lys et de roses, tu avances et pénètre dans l'église, majestueux comme un second Aaron. Ta ferveur l'emporte sur la splendeur de la pourpre et sur l'or de tes vêtements sacrés et de ta tiare.

### t.4

Afin de préserver tes brebis des loups ravisseurs, tu les rassembles sous ta houlette, dans le vrai bercail. Rassuré, le troupeau se blottit autour de toi. Il te suit avec amour, et toi, Scrutateur des divins mystères, tu le guides dans le déroulement du rite sacré !

Tu veux faire violence au Ciel, appeler au secours les anges aux étincelantes épées. Tiré des cordes du psaltérion, le chant s'élève en multiples modulations et s'épanouit en hymnes harmonieuses et ordonnées.

Dès les premières lueurs de l'aube et jusqu'au crépuscule, le peuple fidèle remplit le sanctuaire de ses chants angéliques : les flûtes des enfants adoucissent les rudes voix des vieillards. Sexes et âges s'unissent : clercs, peuple et enfants chantent. Cette modulation-ci monte suavement ; celle-là, plus vive, ravit et emporte. Sous ta conduite qui les entraîne et les modèle tour à tour, les soldats de cette armée exultent dans la liesse. Toi, ô

nouveau Moïse, tu étends largement les bras et soutiens leur combat sacré !

t.5

Saint Germain, Vase élu de la grâce divine, c'est du Christ que tu répands, par tes prières angéliques, l'onction du saint Esprit et sa douceur sur les croyants. Devenu des Apôtres l'imitateur et l'égal, tu fais retentir dans le monde entier l'éclat de tes miracles. Aussi, par tes supplications et tes louanges, délivre-nous de la servitude des passions mauvaises et du péché !

t.6

Bon et fidèle serviteur, Ouvrier de la vigne de Jésus-Christ, tu as porté, toi aussi, le poids du jour ; tu as fait fructifier le talent que le Maître te confia, et tu lui fus ainsi agréable, Père saint ! Entre dans la joie de ton Seigneur et pour nous intercède, saint Germain !

t. 7

Quand tu vivais dans la chair, tu courais vers la maison de Dieu pour présenter la louange ; et tu glorifias notre Seigneur et notre Dieu dans la vraie vie, celle du Ciel. Grâce à la faveur dont tu jouis auprès de lui, intercède pour le salut de nos âmes !

*Gloire au Père, t. 8*

Le fruit de tes œuvres de bien réjouit le cœur des croyants. Tous admirent et célèbrent ta douceur, ta patience, ton amour des pauvres, l'humilité divine qui se montra en toi. Aujourd'hui que la couronne de la gloire divine repose sur ton front, rends grâce à Dieu pour nous les croyants et pour notre patrie !

*Et maintenant...*

Saints et glorieux apôtres Pierre et Paul et toute la couronne apostolique, réjouissez-vous ! Que l'Eglise en tout lieu se prépare à célébrer votre martyre et votre joie ! Avec nous tous, la Mère de Dieu, dont vous avez porté le corps à Gethsémani, se réjouit et loue son Fils et son Dieu.

**Apostiches, t. 1**

Réjouis-toi, Tête vénérable, pure Demeure des vertus, divin Modèle de la prêtrise et du sacerdoce universel des baptisés, Pasteur suprême et Flambeau lumineux de l'unique Pontife Jésus-Christ, en toi les suppliants trouvent écoute et compassion. Tu es le secours toujours prompt des faibles et des affligés, le salut et la protection des fidèles qui vénèrent ta mémoire sacrée : prie le Christ d'accorder à nos âmes la grâce du salut !

*Elle est précieuse aux yeux du Seigneur  
la mort de ses saints.*

Réjouis-toi, Colonne de sainteté, vénérable Demeure de la sainte Trinité, Colonne de l'Eglise du Christ, Habitable du saint Esprit, Mystagogue et Appui des fidèles, Secours des opprimés et Initiateur de la prière liturgique !

*Tes prêtres se revêtiront de justice  
et tes saints tressailliront de joie*

Réjouis-toi, Prêtre enflammé, tel un séraphin, du zèle pour le Seigneur et pour son Eglise ! Tu inities les croyants à la jubilation angélique. Semblable aux chérubins, tu contemples, au Paradis, le rayonnement de la lumière divine et créée. Et avec tous les saints, tu nous apprends à crier : Gloire !


### *Gloire au Père, t.2*

Homme de Dieu, fidèle serviteur et Père porteur de Dieu, tu célèbres en Haut, avec les saints du Paradis, les mystères ineffables du Seigneur : Vase d'élection, Emule des saints Apôtres, ne cesse pas d'intercéder devant la face de Dieu !

### *Et maintenant...*

Saints, glorieux et illustres Apôtres, lumineuse Douzaine des amis du Christ, d'où vous vient la ferveur du martyr et de la louange incessante ? Intercédez, avec la Mère de Dieu très pure, pour que soit donnée à nous aussi la grâce d'offrir d'un cœur pur et enthousiaste le saint sacrifice pour le salut du monde !

### **Tropaire, t. 3**

aptivé par la Trinité, c'est la seule captivité que tu acceptes, ô Germain ! Tu libères les hommes par ta sainteté pour les donner au Christ. Tu ne crains ni l'impie ni le puissant car tu es planté dans l'Eglise ! Par tes saintes prières, ô Père et Pontife bienheureux, délivre-nous de tout péché pour célébrer avec allégresse les glorieuses richesses du mystère du Christ et régner avec lui en son Royaume !

### **Théotokion**

Ô toi, notre médiatrice, le salut de notre race, Vierge, Mère de Dieu, nous te chantons ! Car ton Fils, notre Dieu, en sa chair reçue de toi, assumait la souffrance de la croix et nous libéra de la corruption, lui, l'ami des hommes !



## MATINES

### Cathisme I, t. 4

Sur terre resplendit l'éclat de tes miracles, sage pontife Germain ! Tu invites toute langue à glorifier, à célébrer le Seigneur qui sur terre se glorifia en toi, son juste serviteur. Intercède auprès de lui pour qu'Il protège et sauve de tout malheur les fidèles qui vénèrent avec amour ta mémoire, Père entre tous élu de Dieu !

*Théotokion* : Marie, Mère toute pure de Dieu, fais-nous lever de l'abîme où nous sommes tombés, garde-nous du désespoir, du péché et de toute affliction. C'est toi, après ton Fils et ton Dieu, le refuge de tous ceux qui souffrent, le secours et la protection de tes serviteurs !

### Cathisme II, t. 5

Tu présides au Nom du Christ, seul Chef de l'Eglise, l'assemblée des croyants. En ton temps, tu fus leur gardien et leur protecteur. Aujourd'hui encore, délivre-les de toute tribulation, bienheureux Germain, Gloire des pontifes et leur sublime Fierté !

*Théotokion* : Invincible et patiente Protectrice des malheureux et des pauvres, toujours présente Avocate de ceux qui mettent leur espoir en toi, délivre-moi de tout danger et ne méprise pas ma supplication, toi qui, par ton saint voile, viens au secours de l'univers !

*Après le Polyéléos :*

### **Mégalynaire**

Nous te magnifions, Père et Pontife Germain, et ta sainte mémoire nous la célébrons, Pierre précieuse des liturges et des pasteurs, modèle des évêques et des prêtres, et déjà sur terre concitoyen des anges !

*Versets : 1. Ecoutez ceci, toutes les nations, prêtez l'oreille, tous les habitants de l'univers ; 2. Ma bouche va faire entendre la sagesse, et mon cœur médite de prudents avis ; 3. J'ai annoncé la justice du Seigneur dans la grande assemblée ; 4. La bouche du juste médite la sagesse, et sa langue redit ce qui est juste ; 5. Et ma langue méditera ta justice, tout le jour, elle redira ta louange ; 6. Tu l'as couronné de gloire et d'honneur ; 7. Bienheureux ceux qui habitent dans ta maison, dans les siècles des siècles ils te loueront.*

### **Cathisme, t. 6**

Moine, orant et ami des pauvres et des opprimés, tu as reçu du saint Esprit en ton corps même d'être le concélébrant des anges. Renonçant à toute passion mauvaise, tu t'es passionné pour le Seigneur et pour sa gloire. Des malades tu guéris les douleurs ; des incroyants tu illumines l'esprit et le cœur ; des possédés tu chasses les esprits méchants. Père porteur-de-Dieu, loue le Christ notre Dieu, qui accorde la rémission de leurs péchés à ceux qui célèbrent ton invisible présence.

*Théotokion :* Chantons l'Arche nouvelle et la Porte du Ciel, la Montagne sainte, la lumineuse Nuée, l'Echelle céleste, la Délivrance d'Eve, le mystique Paradis et l'insondable Trésor de tout l'univers ! En elle le salut fut accompli, la dette du monde fut

acquittée, l'Esprit saint promis à tout croyant. Aussi lui criions-nous : ô Mère de Dieu, loue ton Fils et ton Dieu, le Christ notre Seigneur, qui accorde à tous ceux qui le reconnaissent comme Verbe coéternel au Père la rémission de leurs fautes et la joie du salut.

*Anavathmi, la 1<sup>ère</sup> antienne du ton 4 : Dès ma jeunesse... ou selon le typikon pour les dimanches.*

### **Prokimenon, t. 4**

Elle est précieuse aux yeux du Seigneur la mort de ses saints !  
*Verset* : Que rendrai-je au Seigneur pour tout ce qu'Il m'a donné ?

*Que tout ce qui respire...*

*Evangile (Jn 10, 1-9) et psalme 50.*

*Gloire au Père... Par les prières de Germain...*

*Et maintenant... Par les prières de la Mère de Dieu...*

*Aie pitié de moi, ô Dieu...*

*t. 7*

**P**ère vénérable, en toute notre patrie et par toute la terre a retenti la renommée de ta sainte vie et de tes miracles. Par ton amour des divins commandements, tu as trouvé sur terre et dans les cieux, le salaire de ton labeur et de l'oblation de toi-même. Tu as détruit les légions des démons, et tu as rejoint dès ta jeunesse les chœurs angéliques, car tu communiais à leur ferveur. Par la faveur dont tu jouis auprès du Christ notre Dieu, demande-lui pour nos âmes la paix de l'Esprit Paraclet !

## Canons

*Canon de la Mère de Dieu (t. 8) et canons du Saint (t. 1 et t.2).*

*Catavasier de la Mère de Dieu : Ma bouche s'ouvrira...*

### Ode 1, t. 8

*« Le bâton que Moïse avait taillé a séparé l'élément qu'on ne pouvait diviser ; le soleil a vu un sol qu'il n'avait jamais vu ; les eaux ont englouti le perfide ennemi ; Israël est passé par l'infranchissable océan, tandis qu'on entonnait : Chantons pour le Seigneur, car Il s'est couvert de gloire ! »*

*Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

Nous sommes frappés par tant de malheurs, soumis à de cruelles douleurs, mais toi, divine Mère, veille en préserver maintenant ceux qui ont mis leur confiance en toi !

De nombreuses et violentes perturbations remplissent de trouble nos cœurs à présent : toi donc, ô Vierge, accorde la sérénité à qui possède ton invincible protection.

✱

t. 1

*« Chantons tous une hymne de victoire pour les merveilles de notre Dieu qui de son bras puissant a sauvé Israël en se couvrant de gloire. »*

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Paré des ornements pontificaux, bienheureux Germain, tu resplendis en ton visage de beauté spirituelle, et par tes enseignements et tes miracles tu rayannes sur l'ensemble des croyants la parole de la grâce.



Combien vénérable es-tu, illustre Germain, confesseur du Christ, qui méprisas les réalités terrestres, et gagnas avec allégresse la porte du ciel ! Aussi te supplions-nous : intercède pour nous auprès du Seigneur notre Dieu !

*Théotokion* : Le serpent m'inspira dans sa malignité le désir de devenir semblable au Créateur et fit de moi son prisonnier ; mais grâce à toi, ô Vierge, je fus rappelé pour être déifié en vérité par Celui que tu as mis au monde, sainte Mère de Dieu.

t.2

« *Dans l'abîme jadis fut culbutée par la puissance invincible toute l'armée de Pharaon, et maintenant le Verbe fait chair a supprimé le poids de nos péchés, le Seigneur que nous glorifions, car Il s'est couvert de gloire.* »

*Saint Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

Portant couronne du martyr spirituel et tiare épiscopale, pontife Germain, près du trône du Christ avec les anges tu te tiens : Illumine les ténèbres de mon âme, Bienheureux, afin que dans la joie je célèbre ta mémoire sacrée !

Avec ton oncle Scopillon, tu te rendais aux matines, conduits tous deux par la chaleur de la foi, l'hiver, malgré la tempête. Que ta ferveur à louer ton Seigneur soit aussi la nôtre, ô Ami de la prière liturgique !

Quand les frères te reprochaient qu'ils n'avaient plus du pain que tu avais distribué aux pauvres, tu t'enfermas dans ta cellule, affligé et versant des larmes amères. Et, pendant que tu priais, une femme nommée Anne fit apporter le chargement en pain de deux chevaux de somme et des voiturées pleines de nourriture.

Les moines furent saisis de crainte et de repentir devant ces miracles.

*Gloire* : Qui fera connaître les autres révélations que reçut Germain qui connut, quatre ans auparavant, qu'il allait devenir évêque ? En songe, ô Père, tu vis aux portes de Paris un vieillard te tendre des clefs et Childebert suggéra ton élection à l'épiscopat.

*Et maintenant* : Celui qui tout d'abord fut contemplé dans sa divinité, en assumant la nature des humains l'a tout entière renouvelée, lorsqu'en ton sein Il demeura divinement ; comme pure Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te glorifions !

### Ode 3, t.8

« *Tu es le rempart de ceux qui accourent vers toi, les habitants des ténèbres trouvent en toi leur clarté, et mon âme te chante, Seigneur !* »

*Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

Un ouragan de malheurs a soufflé sur nous maintenant : notre Souveraine, toi la consolation de l'univers, apaise la tempête qu'il a soulevée et porte-nous tous au havre de la joie, nous dirigeant grâce au gouvernail de ta divine protection.

Vu les nombreux assauts que nous font subir les démons, nous menons une vie remplie de douleurs : toi la cause de la divine joie, viens donc à notre secours en dissipant sans tarder toute cause de chagrin.

✱

t.1

« *Puisse mon cœur s'affermir en ta volonté, Christ notre Dieu, comme Toi-même Tu as affermi sur les eaux le second ciel et sur ses bases l'univers, ô Seigneur souverain !* »

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Celui dont la divine prescience prévoyait combien disponibles seraient ta pensée et ton cœur à la divine loi d'amour, et de quelle noblesse ton âme et ta prestance seraient ornées, empêcha, comme Dieu, des mains désespérées de mettre un terme à ta vie, et sagement t'inscrivit dans l'ordre virginal des saints moines.

Voici le Pontife du Christ : il donne par ses miracles la grâce supérieure, et recevant les dons promis il vit dans une éternelle gloire. Par ses prières, ô Christ Dieu, accorde à nos âmes le miracle d'être sauvées de tout pouvoir de l'Ennemi !

*Théotokion* : Apaise, ô notre Souveraine, le tumulte de mes passions et dirige ma vie, Vierge sainte qui conçus le Dieu en qui mon cœur s'est affermi.

t.2

« *Tu m'as affermi sur la pierre de la foi, Tu m'as fait triompher devant mes ennemis, et mon esprit exulte de joie en chantant : Nul n'est saint comme toi, ô notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur !* »

*Saint Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

Germain, bienheureux disciple de Jésus-Christ, sauve des périls, du malheur et de la mort les fidèles qui accourent vers toi !

Une fois évêque, tout ce que tu fis au grand jour dépassa la condition humaine ordinaire et tu demeuras toujours un moine

par tes jeûnes et tes veilles. Et les aumônes que tu fis de ta propre main sur les biens de l'Eglise, de l'offrande du peuple ou du fonds royal, seul Celui qui sait tout les connaît et les compte toutes.

Chaque fois que, Serviteur de Dieu, tu voulais te rendre à Autun, aussitôt les démons annonçaient ta venue et, venant à ta rencontre à travers le Morvan, ils criaient avec pleurs et gémissements.

*Gloire* : Comme les démons déploraient la présence intolérable pour eux du Saint, quand, ô Germain, tu imposais ta main droite, ils s'agitaient en prenant la fuite hors des corps possédés et déploraient que le peuple fût sauvé.

*Et maintenant* : Chaste Demeure de la sainteté, saintement tu enfantas le Christ, le Saint des saints qui parmi les saints a son repos et pour lequel nous chantons : Saint est le temple spirituel de ta gloire immaculée, Seigneur, Ami des humains !

### **Cathisme, t. 3**

Des divins enseignements de la vraie foi tu as rempli l'Eglise et le monde, ô Père saint ! Par la doctrine apostolique que tu transmis à tes ouailles et qui vient jusqu'à nous, tu te montres témoin et théologien du saint mystère du Verbe prévu avant les siècles !

*Théotokion* : Ô Mère de Dieu, avec le saint hiérarque Germain, saint Martin, sainte Geneviève et tous les saints de notre pays, intercède pour que nous ayons part à la grâce apostolique, nous le saint Peuple de Dieu.

### **Ode 4, t.8**

« Seigneur, j'ai perçu le mystère de ton œuvre de salut ; j'ai médité sur tes œuvres et j'ai glorifié ta divinité ! »

*Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

Apaise les vagues du chagrin, la houle de nos maux actuels, Vierge Mère qui as enfanté le Havre serein de notre joie.

Attentive à nos pauvres prières, repousse, ô Vierge immaculée, toute importune douleur, faisant cesser d'un seul coup leur assaut.

✱

t.1

« *Prophète Habacuc, en l'Esprit tu as prévu l'incarnation du Verbe et l'annonças, disant : Lorsque s'approcheront les ans, Tu seras connu, au temps fixé Tu te révéleras : Gloire à ta puissance, Seigneur !* »

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Sagement tu te montras libre des passions mauvaises, pontife Germain, et tu connus l'illumination de ton esprit et de ton cœur par la sagesse dont tu resplendissais, toi le spirituel initiateur qui chantais pour le Christ : Gloire à ta puissance, Seigneur !

Regarde Seigneur et vois ta cité désolée, abandonnée tristement aux mains des nations : qui la consolera, si ce n'est toi, Seigneur ? Par l'intercession de Germain, ô Dieu, convertis et sauve notre pays et ceux qui le gouvernent !

*Théotokion* : Il est venu, le Maître de la création, prendre corps en toi et sauver dans sa bonté toute mon humanité ; c'est pourquoi nous les fidèles, d'une même voix nous te crions : Vierge pure, réjouis-toi !

## t.2

« Tu es issu de la Vierge non comme un ange ou un ambassadeur, mais comme le Seigneur revêtu de notre chair, Tu as sauvé tout mon être ; c'est pourquoi je te crie : Gloire à ta puissance, Seigneur ! »

*Sainte Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

Réceptacle très pur des rayons pneumatiques de l'Esprit qui est Dieu, tu te montras un astre de première grandeur, illuminant notre patrie et ses confins, saint Pontife universel, ami et frère de qui te chante dans la foi.

Partant de Saint-Symphorien pour Avallon où se trouvait une foule de prisonniers, tu te jetas sur la prison souterraine et tu prias longuement pour que soit accordé par le Juge souverain ce que refusait le juge temporel. À ton départ, les anneaux des chaînes se brisent et les portes vaincues s'ouvrent, et les condamnés passent des ténèbres à la lumière.

Afin de donner aux condamnés quelque chose de plus, tu obtins du roi qu'il leur fût remis quelque argent sur sa cassette, manifestant ainsi, Emule de saint Nicolas, la miséricorde divine.

*Gloire :* Quand tu voyageais avec ton diacre, tu récitais l'office tête nue même si la neige ou la pluie t'accablaient ; et, pendant les repas, tu te rassasiais entre les plats des lectures de la sainte Parole.

*Et maintenant :* Mère de Dieu toute digne de nos chants et plus sainte que tous les saints, l'Attente des nations, la Sauvegarde des croyants, la Conversion des incroyants, de toi s'est levé le Rédempteur, le Seigneur et le Donateur de l'Esprit du Père, pour tous les humains qui le chantent comme Seigneur.

## Ode 5, t.8

*« Pourquoi m’as-Tu repoussé loin de ta face, Lumière inaccessible ? Malheureux que je suis ! Les ténèbres extérieures m’ont enveloppé : fais-moi revenir, je t’en supplie, et dirige mes pas vers la lumière de ta loi ! »*

*Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

Dissipe l’épais brouillard de nos chagrins, éclairant de ta lumière l’âme de ceux qui de tout cœur, Vierge pure, se réfugient auprès de toi.

Affermis le cœur de ceux qui t’honorent, pour que les flèches des souffrances ne puissent atteindre ceux que ta divine grâce aura gardés sains et saufs.

✱

t.1

*« Dieu de paix et Père de tendresse, Tu nous envoyas l’Ange de ton Grand Conseil pour nous donner la paix : guidés vers la lumière du divin savoir et la nuit veillant devant toi, Ami des humains, nous te glorifions ! »*

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Saint Pontife, ayant aimé de toute intelligence et de toutes tes forces le Christ, tu accomplissais le premier commandement ; et tu fus à juste titre aimé de lui, recevant l’océan des grâces, toi qui par tes enseignements et ton exemple illuminas l’Eglise sagement.

Réjouis-toi Prélat béni, réjouis-toi très pieux, ô Germain Père vénérable, le peuple élu te craint, accompagné par l’armée des

fidèles ! À nous tous, enseigne, nous t'en prions, l'art spirituel de célébrer le Seigneur en tout temps !

*Théotokion* : Afin de chercher ton image souillée par les passions, ô mon Christ, Tu cachas ta céleste identité et, de la Vierge ayant pris chair, Tu t'es montré à ceux qui te chantaient : Nous ne connaissons d'autre dieu que toi !

t.2

« *Lumière de qui se trouve en la ténèbre, ô Christ Sauveur, Salut des sans-espérance, devant toi je veille, Prince de la paix : illumine-moi de tes rayons ; je ne connais point d'autre dieu que toi !* »

*Saint Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

Resplendissant de ton séjour auprès de Dieu, trois fois heureux Germain, tu te manifestas après ta dormition et tu délivras grâce à tes reliques, en émule de Martin, celui qui depuis douze ans avait perdu la vue et qui criait au Seigneur : Nous ne connaissons d'autre dieu que toi !

Entrant dans l'église à la troisième heure de la nuit, tu n'en sortais plus avant la lueur du jour et le cours complet du chant de ceux qui psalmodiaient. Et quand tu prenais du repos, quelque chose de la plainte des malheureux ou des pauvres venait te préparer une croix sur ton lit.

Prêt pour la miséricorde, te précipitant toujours pour pardonner, comme père et pasteur du peuple, tu assumais les causes et les doléances d'autrui ; tu compatissais aux douleurs et, quand tu le pouvais, tu les guérissais, en venant de tout ton cœur à l'aide des malheureux.



**Gloire :** Parvenu à une grande perfection, tu prédis toi-même le jour de ton bienheureux repos et tu en fis inscrire dans ta chambre la date. Le jour dit, après avoir mené jusqu'au bout le bon combat de la foi, tu t'en allas vers le Christ.

**Et maintenant :** À la voix de l'ange tu as abrité, ô Vierge Mère, ineffablement dans ton sein le Verbe de Dieu ; des actions sans verbe ni raison, des plaisirs qui mènent à la mort, supplie-le de délivrer tes serviteurs !

### Ode 6, t.8

*« Sauveur, accorde-moi ton pardon malgré le nombre de mes péchés ! De l'abîme du mal retire-moi, je t'en supplie ! C'est vers toi que je crie : Dieu de mon salut, Seigneur, exauce-moi ! »*

### *Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

Des puissants ont attaqué tes serviteurs, Vierge Mère de Dieu : par nature ils sont hostiles envers nous, ils nous font la guerre et nous affligent immensément ; mets donc un terme à leur soulèvement effronté, toi qui es notre espérance puissamment.

Les blessures, à ce qu'il semble clairement, demeurent incurables chez nous ; aussi, pour ceux qui souffrent maintenant sans espoir de guérison, de nouveaux coups sont portés comme remède, pour accroître leur douleur : mais toi, Vierge pure, préserve-nous de ce fléau.

✱

t.1

*« De ses entrailles, comme il l'avait reçu, le monstre a rejeté Jonas comme du sein le nouveau-né ; et le Verbe pareillement dans le sein de la Vierge est demeuré, Il prit chair et en sortit, car Il a préservé en celle qui l'enfanta sa virginité. »*

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Le sacerdoce royal des baptisés, le Peuple du Christ, l'Israël nouveau et saint, appelé par Dieu et consacré par la sainte onction et la communion eucharistique, par tes discours et ton mode de vie est dirigé, Père saint, et vers Dieu guidé par tes conseils et ta prière liturgique.

Viens maintenant, viens, toi qui es doux ! Veuille, excellent Père, rassurer tes brebis et leur rendre la paix !

*Théotokion* : Sur toi, Mère toujours-vierge, j'ai fondé l'espoir de mon salut ; et c'est toi que j'ai choisie comme sûr abri et rempart inébranlable de ma vie.

**t.2**

« *Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion : de la fosse, mon Dieu, relève-moi !* »

*Saint Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

Germain, toi dont les reliques furent dès ton départ dignes de vénération, comme celles d'un modèle des pasteurs, sauve ceux qui invoquent ton nom !

Après ta glorieuse dormition, tu devais être associé aux actes merveilleux des saints martyrs universels, adjoint aux apôtres, glorifié pour tes œuvres, couronné devant les peuples, arraché aux liens du corps, promis à la vie éternelle grâce à la pureté de ton esprit et aux bienheureux dons que t'avait valus ta foi.

Le bienheureux Grégoire de Tours rapporte que, lors de tes funérailles, ton corps s'appesantit en passant devant les prisonniers, et fut retenu sur la place. Une fois libérés, les condamnés suivirent ton cortège jusqu'à la basilique.

*Gloire* : Nouvel Aaron, tu célèbres les saints mystères en icône vivante de la majesté divine. Le collège des prêtres et des diacres avec tout le peuple psalmodie et chante d'une même voix la majesté du Seigneur de gloire.

*Et maintenant* : En toi exultent, Vierge immaculée qui te gardas librement du péché, les ancêtres du genre humain ; grâce à toi leur fut rouvert l'Eden que par leur faute ils avaient perdu, car tu es vierge avant d'enfanter comme après l'enfantement.

### **Kondakion, t. 3**

**D**ieu t'a confié la mission d'annoncer parmi les nations, ô Germain le Liturge, le mystère prévu avant les siècles : la glorieuse incarnation du Fils de Dieu, Espérance de la gloire ! Aaron de l'Eglise de France, accorde nos cœurs et nos psaumes à la majesté tranquille du Seigneur de tendresse et de miséricorde !

### **Ikos**

Par nos hymnes joyeuses, fêtons l'archevêque de Paris, son pasteur et son docteur : par sa prière nous serons tous illuminés par la grâce de Dieu. Dans toute la pureté d'un esprit uni au cœur, il s'est montré présentant l'oblation immaculée, l'Agneau innocent, le Christ qui s'offre lui-même au Père dans un sacrifice agréable. Evêque purifié par la foi, l'ascèse et la prière, Germain, le pur et le miséricordieux, est pour l'Eglise un défenseur, un protecteur, lui, le grand Pontife des charismes divins du saint Esprit.

## Synaxaire

Le 28 mai, mémoire de notre Père parmi les saints Germain, archevêque de Paris, le Liturge et l'Ami des opprimés.

*Sur terre ayant concélébré avec les anges,  
au Ciel tu intercèdes pour nous à notre prière.  
Au Ciel exalté par le Christ dans la gloire de ses saints,  
tu te penches en prière vers la terre !*

Par les saintes prières de Germain de Paris, ô notre Dieu, faisons miséricorde et sauve-nous : Amen !

### Ode 7, t.8

*« Les jeunes gens venus de Judée à Babylone foulèrent jadis par leur foi en la Trinité la flamme de la fournaise en chantant : Dieu de nos pères, béni sois-Tu ! »*

*Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

Par tes prières, ô Mère de Dieu, supplie ton Fils de se montrer compatissant à l'égard de tes serviteurs ayant péché, qui s'écrient dans l'ardeur de leur foi : Dieu de nos pères, béni sois-Tu !

Nous qui espérons obtenir à présent la divine miséricorde grâce à toi, dans notre peine, Vierge pure, nous t'adressons nos prières suppliantes et nos demandes réitérées, interpellant comme vivante ton image sacrée.

✱

t.1

*« Les Jeunes Gens élevés dans la piété, méprisant l'ordre impie du tyran, furent sans crainte devant le feu, mais au milieu des flammes ils chantaient : Dieu de nos pères, Seigneur, Tu es béni ! »*

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Par divine grâce ayant reçu le don des miracles, Père saint, tu procuras, à tous ceux qui t'en priaient, les guérisons gratuitement, comme l'avait prescrit à ses disciples le Seigneur, le Dieu de nos pères, digne de louange et de gloire !

Le premier des miracles que Dieu fit par toi fut de préserver ta vie. Il empêcha une main désespérée de te tuer dans le propre sein qui t'avais conçu : l'enfant que tu étais fut gardé sain et sauf, et sortit lui-même sans aucun dommage, rendant sa mère innocente.

*Théotokion* : Prie le Christ, ton Fils et notre Dieu, Vierge Mère, pour que ceux qu'ont asservis les noirs péchés et les maléfices du Serpent soient rachetés par son précieux sang et chantent : Béni sois-Tu, Dieu de nos pères !

**t.2**

*« Sur l'ordre impie d'un injuste tyran, la flamme s'éleva très haut ; mais le Christ a répandu sur les Jeunes Gens la rosée de l'Esprit saint : à lui bénédiction et haute gloire ! »*

*Saint Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

Je suis tombé sous les coups des tentations et dans mon désespoir j'ai frôlé les portes de la mort et de l'Enfer : Sauve-moi par tes prières, relève-moi, pour que je puisse te chanter : Bienheureux es-tu, saint Pontife du Christ !

Pasteur de la ville de Geneviève, n'oublie pas les chrétiens de cette cité et de notre pays tout entier : mais guide-nous vers la connaissance parfaite de la Vérité !

Chantre de la divine Trinité, tu enseignes en tes lettres comment est chanté l'hymne des Jeunes Gens : « De même qu'un ange se tint dans un nuage de rosée auprès des Trois Enfants silencieux et, se jetant dans les flammes, maîtrisa l'incendie, ainsi le Christ, le Fils de Dieu, l'Ange du Grand Conseil, vint auprès de ceux qui l'attendaient et leur apporta la joie de la Résurrection ».

*Gloire* : « Maintenant, dis-tu, l'Eglise ne se sert plus de trompettes d'argent pour marquer la venue du Corps du Christ jusqu'à l'autel ; des voix saintes, sur une douce mélodie, chantent le merveilleux mystère du Christ ».

*Et maintenant* : En l'échelle, prophétiquement, Jacob t'a reconnue, ô Mère de Dieu, car sur terre le Très-haut grâce à toi s'est manifesté et, selon sa bienveillance, parmi les humains Il a vécu, le Dieu de nos Pères à qui revient toute louange et toute gloire.

### Ode 8, t.8

*« Au son de la musique et de tous les instruments, alors que les peuples adoraient la statue d'or, les trois jeunes gens, refusant de s'incliner, chantaient le Seigneur, le glorifiant dans tous les siècles. »*

*Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

À l'abattement de nos cœurs qui peut aisément, ô Vierge, mettre fin, si ce n'est ta seule intercession auprès de Dieu ?

Qui peut calmer les cruelles douleurs de tes serviteurs, si ce n'est toi seule, Génitrice de Dieu, qui de nos âmes as enfanté le Médecin ?

✱

t.1

« *La fournaise qui distille la rosée préfigure la merveille où la nature est dépassée ; car les Jeunes Gens qu'elle a reçus, elle se garda de les brûler, comme le feu de la divinité habita le sein de la Vierge sans le consumer. Aussi chantons joyeusement : L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles !* »

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Pontife, réjoui par la pneumatique clarté de la Lumière au triple feu, avec allégresse tu appelles tous à chanter : Toutes ses œuvres, louez le Seigneur Dieu Sabaoth, magnifiez-le et célébrez-le dans tous les siècles !

Un de tes cousins, Stratide, quand tu allais à l'école à Avallon, essaya de te faire mourir de façon perfide, pour faire profiter son fils de ton héritage. Mais le poison préparé pour un innocent servit au châtement du meurtrier.

*Théotokion* : Hélas ! Sans force est mon esprit : j'ai déjà rejoint le fond du désespoir et je suis la proie de tant de maux ! Mais toi, ô Vierge, guéris-moi, entoure-moi de salutaire clarté.

t.2

« *Le Dieu qui dans la fournaise descendit pour venir en aide aux enfants du peuple hébreu et changer la flamme en une fraîche rosée, toutes ses œuvres, chantez-le comme Seigneur ! Exaltez-le dans tous les siècles !* »

*Saint Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

Dans ta bienveillance et douce compassion, tu t'affligeais avec les affligés et te réjouissais de la joie de ton peuple : libère des périls, ô Germain, ceux que cerne l'océan des séductions, leur procurant

la délivrance des servitudes de l'âme par tes prières auprès du Christ, bienheureux pontife Germain.

Le prêtre, écris-tu, divin Liturge, exhorte à l'élévation du cœur afin que nulle pensée terrestre ne demeure dans notre poitrine à l'heure de la sainte oblation. Nous accueillons en notre esprit et en notre cœur le Christ d'autant que nous tendons à le rejoindre de toutes nos forces !

Le Christ montre combien est douce la sainte communion du corps et de l'âme par ces paroles évangéliques : « Demeurez en moi et que mes paroles demeurent en vous, et tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom vous sera accordé ! »

**Bénissons** : Le Père dans le Fils recouvre à lui seul le mystère de la Trinité, de même que le Fils dans l'Esprit saint, l'Esprit saint dans le Fils et le Fils de nouveau dans le Père ! Ainsi glorifiais-tu, ô Théologien de la vraie foi, la sainte et indivisible Trinité !

**Et maintenant** : Réjouis-toi, glorieux Trône de Dieu ! Réjouis-toi, Forteresse des croyants ! Réjouis-toi, Vierge impeccable ! De toi le Christ s'est levé sur ceux de la ténèbre qui chantent maintenant pour te magnifier : Toutes ses œuvres, louez le Seigneur ! Exaltez-le dans tous les siècles !

### Ode 9, t.8

*« Le Ciel fut saisi de stupeur et les confins de la terre furent frappés d'étonnement lorsqu'aux humains Dieu s'est montré porteur de notre chair ! Et ton sein est devenu plus vaste que les cieux : ô Mère de Dieu, l'assemblée des anges et des humains te magnifie ! »*



*Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous !*

Toi qui as enfanté dans la chair le Seigneur de l'univers, accorde-nous d'être libérés de tant de maux par tes prières auprès du Dieu qui les agrée.

Ô Vierge, prends en pitié tes misérables serviteurs, délivre-les de toute affliction, éloigne d'eux les dangers menaçants.

✱

t.1

« *Je vois un mystère étonnant qui dépasse l'entendement : une grotte est devenue le Ciel et la Vierge remplace le trône des chérubins ; la crèche est la demeure où repose le Christ notre Dieu infini que nous chantons et magnifions.* »

*Réjouis-toi, saint Père Germain, réjouis-toi !*

Comme prêtre, ô joyeux Germain, selon l'Esprit ayant reçu du Ressuscité la liberté de lier et de délier les péchés, à tes chantes accorde, Père aimé-de-Dieu, par tes prières et ta présence, le pardon, la guérison de l'âme et la joie du salut, à nous qui te disons bienheureux !

Sans pasteur, nous serions comme des brebis errantes. Mais, ô Germain, Bon Pasteur et Icône vivante du Christ unique Pontife, conduis-nous, avec saint Martin et tous les saints de notre pays, vers les pâturages du Paraclét !

*Théotokion* : Mère de Dieu, en tes entrailles immaculées chastement tu as conçu le Verbe du Père hypostasié, la Sagesse et la Puissance de Dieu qui assuma le temple de son corps en l'indivisible union des deux natures.

## t.2

« *Le Fils du Père sans commencement, notre Seigneur et notre Dieu, ayant pris chair de la Vierge, nous est apparu pour illuminer les ténèbres et rassembler ce qui était dispersé : ô Mère de Dieu toute digne de louange, nous te magnifions !* »

*Saint Père et Pontife Germain, prie Dieu pour nous !*

La grâce incréée et divine t'illumine de ses rayons immatériels, Bienheureux ! Tu es apparu Flambeau de bonté, affranchissant les opprimés, logeant les sans-logis et nourrissant les affamés de merveilleuse façon.

« L'Eglise psalmodie en un culte suave, dit le bienheureux Germain, selon la tradition établie par le roi Salomon. Ainsi, on goûte d'autant plus la parole de Dieu qu'elle est déployée avec l'élégance et la beauté supplémentaire de la voix ».

« En vérité, dit-il encore, c'est pour des raisons charnelles et non spirituelles que la coutume de chanter dans l'ensemble de l'assemblée s'est établie : ceux qui ne sont pas touchés par les mots, seraient ainsi émus par la douceur du cantique céleste ».

**Gloire :** Tu as expliqué les grands symboles de la prière liturgique de l'Eglise, ô Germain, et les différents mystères auxquels en elle le Christ, par l'Esprit saint, initie les croyants. Et nous, malgré notre faiblesse, nous répondons à l'appel sacerdotal qui retentit dans ta mémoire !

**Et maintenant :** Au-delà de toute louange tu te tiens, ô Vierge pure, dans la grandeur de ta gloire. Mais, de tes indignes serviteurs, veuille avec indulgence recevoir l'hymne offerte avec amour et humilité, ô souveraine Mère de Dieu !

### Exapostilaire, t. 3

Défenseur de la vraie foi, Fondement de l'Eglise, Héritier de la confession de Pierre, Colonne de l'épiscopat issu du premier collège apostolique, sage et doux Pasteur, ô Germain, tu as conduit les brebis du bercail du Christ dans les pâturages de l'Esprit !

Que la cité de Lutèce exulte de joie et que fleurisse comme un lis notre patrie ! Car tu as, ô Germain, multiplié ta descendance selon l'Esprit et transmis à nous tous, habitants des continents de la terre, la grâce de célébrer avec allégresse ta divine mémoire !

Citadelle couverte d'or, Ville aux douze remparts, Trône baigné par le soleil aux multiples feux, et Siège du grand Roi, ô Marie, Merveille insaisissable, comment guides-tu dans l'amour le collègue des saints apôtres ?

### Laudes, t.4

Réjouis-toi, vénérable Père Germain, Egal aux Myrrophores par ton offrande liturgique ! Du parfum de ta prière, tu veux embaumer le temple de notre cœur et tout entière l'Eglise du Christ !

Réjouis-toi, Ami des pauvres du Christ ! Obéissant au précepte de ton maître, tu laves les pieds des humbles et des souffrants : par tes prières sont lavées les fautes de nos âmes.

La bonne odeur de tes vertus s'est répandue sur la terre de notre patrie, ô Myrrophore Germain. Obéissant au Christ en son Eglise, tu as montré à tes frères et à tes enfants spirituels la voie de la béatitude et de la connaissance de Dieu.

Inlassable dans l'aumône et dans le pardon, tu te montras aux habitants de Paris un digne successeur de saint Denis. Ami de Radegonde, avec elle prie le Christ notre Dieu pour ceux qui célèbrent de tout cœur ta sainte et invisible présence !

*Gloire au Père, t.5*

Faisons retentir par nos voix, comme en l'éclat des instruments, les accents de nos cantiques festifs ! Exultons d'allégresse à cause de la joie des saints ! Accourons en l'annuelle solennité de saint Germain, le Pontife porteur-de-Dieu. Rois, princes et dignitaires de la cité, accourez pour chanter celui qui, dans la ville comme dans un désert, fit retentir l'accent prophétique du saint Evangile !

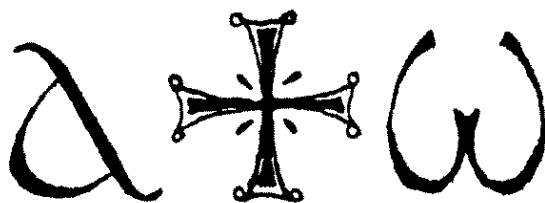
*Et maintenant...*

Faisons retentir le concert liturgique de nos chants comme de trompettes spirituelles, car la Vierge Mère, la Souveraine de l'univers, rassemble le saint collègue des apôtres pour unir toute l'Eglise de Dieu dans une même célébration de la foi ancestrale. C'est elle, le Chandelier tout doré, la Nuée porteuse de clarté devenue plus vaste que les cieux, l'Arche vivante, le Trône de feu du Seigneur, l'Urne d'or où la manne est conservée, la Porte close que seul le Verbe a franchie. Exultons donc de louanges pour la Mère de Dieu, l'invoquant comme Refuge des chrétiens et de toute âme loyale et pure.

*Grande doxologie. Tropaire. Litanie et congé.*

*Pendant que les Frères reçoivent l'onction avec l'huile de la veilleuse de saint Germain ou bénie à la Litie, on chante quelques strophes de la Litie. Selon l'usage du Mont Athos, lorsque la*

*divine Liturgie suit directement les Matines, on distribue l'onction pendant le chant de l'Exapostilaire et des Laudes.*





## DIVINE LITURGIE

*Typiques et Béatitudes avec des strophes prises dans le canon du saint (odes 3 et 6).*

### **Prokimenon, t. 7**

Elle est précieuse aux yeux du Seigneur la mort de ses saints.

*Verset : Que rendrai-je au Seigneur pour tout ce qu'Il m'a donné ? (Ps 115, 6 et 3)*

**Epître : Hébreux 13, 17-21.**

### **Alléluia, t. 1**

Tes prêtres se revêtiront de justice et tes saints tressailliront de joie.

*Verset : Car le Seigneur a choisi Sion, il l'a élue pour demeure. (Ps 131, 9 et 13)*

**Evangile : Luc 6, 17-23.**

### **Chant de communion**

En mémoire éternelle sera le juste ; il ne craindra pas l'annonce du malheur : Alléluia ! (Ps 111)



## ACATHISTE A SAINT GERMAIN DE PARIS

*Après le début habituel d'un acathiste, ou après la 6<sup>ème</sup> ode du canon :*

### **Kondakion 1**

**D**ieu t'a confié la mission d'annoncer parmi les nations, ô Germain le Liturge, le mystère prévu avant les siècles : la glorieuse incarnation du Fils de Dieu, Espérance de la gloire ! Aaron de l'Église de France, accorde nos cœurs et nos psaumes à la majesté tranquille du Seigneur de tendresse et de miséricorde, afin que nous te chantions :

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Ikos 1**

Par nos hymnes joyeuses, fêtons l'archevêque de Paris, son pasteur et son docteur : par sa prière, la grâce de Dieu nous illuminera tous. Dans toute la pureté d'un esprit uni au cœur, il présente l'oblation immaculée, l'Agneau innocent, le Christ qui s'offre lui-même au Père dans un sacrifice agréable. Évêque purifié par la foi, l'ascèse et la prière, Germain, le chaste et le miséricordieux, est pour l'Église un défenseur, un protecteur, lui, le grand Pontife des charismes divins du saint Esprit. Aussi lui chantons-nous :

*Réjouis-toi, que, par deux fois, le Seigneur protégea de la mort !*

Réjouis-toi, dont la mère fut absoute en ce monde et dans l'autre !

Réjouis-toi, compagnon des tout-petits !

Réjouis-toi, qui conserva l'esprit d'enfance !

Réjouis-toi, virginalité pureté des saints !

Réjouis-toi, qui vécut parce que Dieu le voulut !

Réjouis-toi, par qui le Seigneur vivifia les croyants !

Réjouis-toi, Orant plein de ferveur charismatique !

Réjouis-toi, Célébrant dès les entrailles maternelles !

Réjouis-toi, Enfant issu de nos campagnes !

Réjouis-toi, Fleur de ta Bourgogne natale !

Réjouis-toi, Honneur et gloire de la ville d'Autun !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

## **Kondakion 2**

Artisan de paix, Réconciliateur des ennemis, tu prenais toi-même en charge les prisonniers dans ton monastère. Tu étais près d'eux le médecin de l'âme et des corps et tu leur épargnais les souffrances du cachot et des supplices. T'honorant pour ce témoignage de l'amour du Christ, ô saint Pontife et Pasteur Germain, nous chantons à Dieu : Alléluia !

## **Ikos 2**

« La mémoire du juste s'accompagne d'éloges, sur sa tête repose la bénédiction du Seigneur. Bienheureux l'homme qui trouve la sagesse, le mortel qui découvre l'intelligence ! », dit le saint Esprit. Et toi, bienheureux Germain, tu aimas dès l'enfance t'instruire de la parole de Dieu et tu l'étudias auprès de ton oncle Scopillon dans la prière et l'ascèse.



Réjouis-toi, Amant de la Sagesse qui surpasse toute sagesse !  
Réjouis-toi, Héraut de la connaissance mystique !  
Réjouis-toi, Célébrant des mystères sacrés !  
Réjouis-toi, Contemplateur de ce qui est caché au monde !  
Réjouis-toi, Enfant et rejeton de la Sagesse divine !  
Réjouis-toi, grand Poète charismatique !  
Réjouis-toi, qui aimas la beauté de la maison de Dieu !  
Réjouis-toi, dont la bouche proférait la justice !  
Réjouis-toi, dont la langue disait la loi et la miséricorde !  
Réjouis-toi, rempli de l'intelligence et de la force divine !  
Réjouis-toi, majestueux Hiérarque !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 3**

Venance Fortunat a écrit ta sainte vie pour notre admiration et notre édification ; Grégoire de Tours a fait ton éloge. Comment plaire à Dieu sans l'exemple de ses saints ? Fleur de la culture mérovingienne, on t'appelle parfois Germain d'Autun, car c'est non loin de cette ville que tu vis le jour dans une famille nombreuse. L'ancienne Gaule et la France moderne se réjouissent par toi et chantent avec toi : Alléluia !

### **Ikos 3**

« La bouche du juste répand la sagesse... les lèvres du juste distillent la bienveillance », nous dit la Parole. Conseiller des rois et ami des pauvres, célébrant des saints mystères et défenseur des prisonniers, tu fus agréable à Dieu et nous te chantons :

Réjouis-toi, Théologien des Gaules !  
Réjouis-toi, Chéri du Seigneur que tu aimas !  
Réjouis-toi, dont la simplicité s'ouvrait à la Révélation !

Réjouis-toi, humble esprit capable d'illumination !  
Réjouis-toi, Cœur aimant rempli de l'amour du Christ !  
Réjouis-toi, dont l'espoir fut dans le Seigneur !  
Réjouis-toi, qui fus rempli de son Esprit !  
Réjouis-toi, Pentecôte personnelle et Don des langues !  
Réjouis-toi, qui prononças la louange angélique et chérubique !  
Réjouis-toi, Porteur de la louange séraphique !  
Réjouis-toi, Convocateur des conciles de Paris !  
Réjouis-toi, Annonciateur de la libération des pauvres !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

#### **Kondakion 4**

Tu aimais les offices liturgiques de l'Église, le calme et la tranquillité en Dieu. C'est pourquoi tu voulus avec ferveur embrasser la vie monastique. À Saint-Symphorien, non loin d'Autun, tu aimas suivre la tradition des saints Pères et mettre tes pas dans ceux d'Antoine le Grand, du non moins grand Basile et des moines de Lérins. Avec eux nous chantons : Alléluia !

#### **Ikos 4**

« La grâce de Dieu et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu pour ceux qu'Il a choisi », nous dit l'Écriture. Tu étais, ô Germain, un cœur simple et pur et tu cherchais avant tout à jouir de la tendresse du Christ. Au monastère, porté par la prière des frères, tu t'approchas encore plus de celui que tu aimais et nous nous en réjouissons en disant :

Réjouis-toi, Ferveur apostolique !  
Réjouis-toi, Tendresse mystique du Seigneur !  
Réjouis-toi, Patience dans les veilles nocturnes !  
Réjouis-toi, Ami de la prière continuelle !

Réjouis-toi, Mémorisateur des psaumes !  
Réjouis-toi, Demeure de la parole de Dieu !  
Réjouis-toi, attiré par le Christ élevé de terre !  
Réjouis-toi, Habitacle du saint Esprit !  
Réjouis-toi, Chantre de l'espérance des hommes !  
Réjouis-toi, Consolateur des affligés !  
Réjouis-toi, Chercheur du Christ dans la solitude !  
Réjouis-toi, Porteur au monde de la paix du Christ !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 5**

Notre langue est trop faible pour louer le Seigneur et sa bonté ! Trop faible également notre esprit pour dénombrer les miracles de ses saints ! La mémoire de Germain, l'ami du Christ et de ses pauvres, nous dépasse par sa pureté et sa puissance. À sa suite, les enfants et les vieillards, comme autrefois, s'associent aux prières de supplication et de louange auxquelles le Christ initie ceux qui confessent la vraie foi et qui chantent : Alléluia !

### **Ikos 5**

À l'âge de trente-quatre ans tu fus ordonné prêtre par l'évêque d'Autun, saint Agrippin. Quinze ans plus tard, tu devins higoumène et abbé de ton monastère où tu distribuais aux pauvres le pain des moines ! Tous ne savaient pas se réjouir et te dire :

Réjouis-toi, Ami des pauvres amis du Christ !

Réjouis-toi, Pauvre dans l'Esprit qui montre le Christ en chacun !

Réjouis-toi, Béatitude et Consolation des souffrants !

Réjouis-toi, qui réjouissais les angoissés !

Réjouis-toi, bonne Surprise de ceux qui sont dans la détresse !  
Réjouis-toi, par qui le Christ multiplia les aliments !  
Réjouis-toi, Instrument de la miséricorde divine !  
Réjouis-toi, Coïncidence de la prière et de l'action !  
Réjouis-toi, Charité infatigable et Exemple des prêtres !  
Réjouis-toi, Courage des fidèles et Inspirateur des chantres !  
Réjouis-toi, Libérateur des prisonniers !  
Réjouis-toi, Thérapeute des possédés !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 6**

Comment, si l'Esprit divin ne nous inspire, célébrer et honorer le saint pontife Germain ? De quelles hymnes vénérer la sainte et invisible présence parmi nous du Liturge et Chantre de la sainte Trinité ? Grâce à lui, notre peuple de France est guidé vers la célébration du Dieu de miséricorde, et chante : Alléluia !

### **Ikos 6**

Tu fus, ô Germain, célèbre et recherché pour tes dons de miracles. Tu guérissais les malades et les infirmes, tu délivrais les possédés et tu prophétisais. Tu luttais contre l'esclavage et le paganisme. Tu démontrais une charité sans limite. Intercède encore maintenant pour tous les opprimés et intervins toi-même pour toucher le cœur des sans-cœur, toi que nous célébrons en disant :

Réjouis-toi, grand Thaumaturge Germain !  
Réjouis-toi, Puissance de la prière des saints !  
Réjouis-toi, Charisme miséricordieux de l'Église !  
Réjouis-toi, Présence du Christ dans ta fragile personne !  
Réjouis-toi, Puissance divine dans la faiblesse humaine !

Réjouis-toi, Démonstration de la vérité évangélique !  
Réjouis-toi, Témoin de l'amour de Dieu pour les hommes !  
Réjouis-toi, qui transfigures la condition humaine !  
Réjouis-toi, Semence évangélique dans la société païenne !  
Réjouis-toi, qui as cru que l'Esprit saint peut changer le monde !

Réjouis-toi, qui t'es totalement effacé dans l'ombre de Jésus !  
Réjouis-toi, Signe visible de la Présence invisible du Christ !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 7**

À Nazareth, le Christ disait : « L'Esprit du Seigneur est sur moi parce qu'Il m'a conféré l'onction pour annoncer la Bonne nouvelle aux pauvres, Il m'a envoyé proclamer aux captifs la libération et aux aveugles le retour à la vue, renvoyer les opprimés en liberté ». Notre saint Père Germain de même accomplissait l'œuvre de son divin Maître à qui nous chantons : Alléluia !

### **Ikos 7**

Pasteur d'une charité souveraine, d'une abstinence vraiment divine, d'une libéralité extraordinaire envers les pauvres et les voyageurs, d'une tendre compassion pour les prisonniers et les esclaves, d'un zèle sans relâche pour ta propre perfection et pour celle de tous les membres de ta communauté, nous te louons et te chantons :

Réjouis-toi, Ascète compatissant et tendre !  
Réjouis-toi, par qui, ô miracle, le Christ multiplia les pains !  
Réjouis-toi, qui ne supportais pas la souffrance des hommes !  
Réjouis-toi, qui, dans ta cellule, acquérais la charité divine !

Réjouis-toi, Reclus pour mieux servir le prochain !  
Réjouis-toi, Instrument de l'amour du Christ pour tous !  
Réjouis-toi, Canal de la grâce !  
Réjouis-toi, Main compatissante du Seigneur !  
Réjouis-toi, Moine par amour pour le monde !  
Réjouis-toi, Mort volontaire pour trouver la vie éternelle !  
Réjouis-toi, grand et fervent Renonçant !  
Réjouis-toi, qui, en renonçant à tout, reçus tout de ton  
Seigneur !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 8**

Le saint Esprit inspira au roi Childebert, non encore baptisé, le fils de Clovis et de sainte Clothilde, que l'intérêt général était de faire nommer Germain, le disciple de saint Germain d'Auxerre, évêque de Paris, sa capitale. Le saint moine déclina d'abord cette responsabilité, mais surnaturellement averti que c'était la volonté de Dieu, il quitta librement son monastère et s'achemina vers Paris. Il y fut sacré évêque à l'âge de soixante ans, tandis que le peuple chantait : Alléluia !

### **Ikos 8**

La Perle des pontifes, la Lumière des saints Pères, le Propagateur de l'Évangile dans le monde, le Thaumaturge et sublime Défenseur des croyants, tous ensemble, amis de la Fête, chantons-le par des hymnes joyeuses et des louanges, et disons :

Réjouis-toi, qui présidas l'Église de Paris !

Réjouis-toi, Gardien de la Cité de sainte Geneviève !

Réjouis-toi, Successeur d'Éleuthère et de Denis !

Réjouis-toi, Confesseur de la foi de Pierre sur le trône de Lutèce !

Réjouis-toi, Fils spirituel de saint Germain d'Auxerre

Réjouis-toi, Transmission de la grâce apostolique !

Réjouis-toi, digne Confesseur de la vraie foi !

Réjouis-toi, Guide des saints moines !

Réjouis-toi, Père spirituel de sainte Radegonde !

Réjouis-toi, Colonne de louange liturgique !

Réjouis-toi, Prêtre et Pasteur des pénitents !

Réjouis-toi, Mystagogue de la joie angélique pour le repentir !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 9**

Saint Germain, vase élu de la grâce divine, c'est du Christ qu'il répand, par ses prières angéliques, l'onction du saint Esprit et sa douceur sur les croyants. Devenu des Apôtres l'imitateur et l'égal, il fait retentir dans le monde entier l'éclat de ses miracles. Aussi, par ses supplications et ses louanges, nous prions Dieu et lui chantons : Alléluia !

### **Ikos 9**

Devenu évêque, tu ne changeas rien à ton mode de vie monastique. Tu vécus dans la prière, la prédication et la charité. Tu reprochas sa violence à Childebert et tu le conduis au saint baptême. Le fruit de tes œuvres de bien réjouit le cœur des croyants. Tous admirent et célèbrent les dons du saint Esprit répandus en toi : douceur, patience, amour des pauvres, humilité divine manifestée en ta personne ! Aujourd'hui encore, saint Père Germain, rends grâce à Dieu pour nous les croyants qui te disons :

Réjouis-toi, Tête vénérable !  
Réjouis-toi, pure Demeure des vertus célestes !  
Réjouis-toi, divin Modèle de l'épiscopat !  
Réjouis-toi, force du sacerdoce des baptisés !  
Réjouis-toi, Pasteur suprême !  
Réjouis-toi, Flambeau lumineux de l'unique Pontife, Jésus !  
Réjouis-toi, en qui les suppliants trouvent écoute et  
compassion !  
Réjouis-toi, Colonne de sainteté !  
Réjouis-toi, vénérable Demeure de la sainte Trinité !  
Réjouis-toi, Pilier charismatique de l'Église du Christ !  
Réjouis-toi, Habitable du saint Esprit !  
Réjouis-toi, Mystagogue et Appui des fidèles !  
*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 10**

Dans un monde barbare, saint Germain faisait luire le flambeau pascal de la paix du Christ et des principes évangéliques. Le saint Esprit lui donna la force de tenir tête aux puissants de ce monde. Il aida sainte Radegonde, grande artisane de paix, à fonder à Poitiers le monastère de la Sainte-Croix. Lui-même, érigea à Paris l'abbaye de Saint-Vincent qui deviendrait Saint-Germain-des-Prés. Pour cela, nous chantons à Dieu : Alléluia !

### **Ikos 10**

Saint Père Germain, tu as toujours cru à la puissance de la foi. Tu étais convaincu que la prière et le saint Évangile peuvent changer le monde. Toi-même tu t'appliquas à ce que les préceptes du Christ entrent dans la vie des hommes, pour leur bien, leur bonheur et leur salut. De façon naturelle, l'amour du Christ te



traversait et allait vers tes contemporains qui te remerciaient en disant :

Réjouis-toi, Secours des opprimés et des persécutés !  
Réjouis-toi, Mystagogue qui nous initie à la prière liturgique !  
Réjouis-toi, Propagateur de l'amour du Christ dans le monde !  
Réjouis-toi, Prêtre brûlant d'amour pour Dieu, tel un séraphin !  
Réjouis-toi, qui accomplis les deux premiers commandements !  
Réjouis-toi, qui as renoncé aux passions par passion pour Dieu !  
Réjouis-toi, qui guéris les douleurs des malades !  
Réjouis-toi, qui apportes aux hommes la consolation du Christ !  
Réjouis-toi, nouveau Moïse au service du Peuple saint !  
Réjouis-toi, Porteur de la couronne du martyr spirituel !  
Réjouis-toi, Coiffé de la tiare épiscopale !  
Réjouis-toi, Offrant et consécrateur de l'offrande humaine !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 11**

Une fois évêque, tout ce qu'il accomplit au grand jour dépassa la condition humaine ordinaire. Les aumônes qu'il fit de ses propres mains sur les biens de l'Église, de l'offrande du peuple ou du fonds royal, seul Celui qui sait tout les connaît et en fait le compte. Pour cette générosité, nous chantons : Alléluia !

### **Ikos 11**

Resplendissant de ton séjour auprès de Dieu, trois fois heureux Germain, tu te manifestas après ta dormition et tu délivras grâce à tes reliques, en émule de saint Martin, celui qui depuis douze ans avait perdu la vue et qui criait au Seigneur : Nous ne connaissons d'autre dieu que toi ! Aussi, Thaumaturge au-delà de la mort, nous te célébrons :

Réjouis-toi, qui te précipitais toujours pour pardonner !  
Réjouis-toi, qui assumais les causes et les doléances d'autrui !  
Réjouis-toi, qui compatissais aux douleurs et les guérissais !  
Réjouis-toi, qui prédis le jour de ton bienheureux repos !  
Réjouis-toi, qui en fis inscrire la date dans ta chambre !  
Réjouis-toi, dont les reliques, dès ton repos, furent vénérées !  
Réjouis-toi, dont le corps en passant libéra les prisonniers !  
Réjouis-toi, qui célèbres les saints mystères en nouvel Aaron !  
Réjouis-toi, Icône vivante de la majesté divine !  
Réjouis-toi, Chantre de la divine Trinité !  
Réjouis-toi, Compositeur de prières liturgiques !  
Réjouis-toi, Interprète des symboles et des saints mystères !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 12**

Le Père dans le Fils accomplit à lui seul le mystère de la Trinité, de même que le Fils dans l'Esprit saint, l'Esprit saint dans le Fils et le Fils de nouveau dans le Père ! Ainsi, Germain le Théologien glorifiait-il la vraie foi dans la sainte et indivisible Trinité, à laquelle nous chantons : Alléluia !

### **Ikos 12**

Chantre de la divine Trinité, tu enseignes en tes lettres comment est psalmodiée l'hymne des Jeunes Gens : « De même qu'un ange se tint dans un nuage de rosée auprès des Trois Enfants silencieux et, se jetant dans les flammes, maîtrisa l'incendie, ainsi le Christ, le Fils de Dieu, l'Ange du Grand Conseil, vint auprès de ceux qui l'attendaient et leur apporta la joie de la Résurrection ». Pour ton charisme de théologien nous t'honorons :

Réjouis-toi, qui t'affliges avec les affligés et te réjouis de leur joie !

Réjouis-toi, pur de tout souci à l'heure de l'oblation !

Réjouis-toi, Témoin de la douceur eucharistique !

Réjouis-toi, Défenseur de la vraie Foi !

Réjouis-toi, Convocateur des conciles locaux !

Réjouis-toi, Fondement sur lequel s'édifie l'Église !

Réjouis-toi, les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre elle !

Réjouis-toi, Évêque héritier du premier collège apostolique !

Réjouis-toi, Père qui as multiplié ta descendance jusqu'à nous !

Réjouis-toi, qui laves les pieds des humbles et des souffrants !

Réjouis-toi, bonne Odeur des vertus répandue sur la terre !

Réjouis-toi, Égal aux Myrrophores par ton offrande liturgique !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 13**

Faisons retentir par nos voix, comme en l'éclat des instruments, les accents de nos cantiques festifs ! Exultons d'allégresse à cause de la joie des saints ! Accourons pour invoquer et célébrer saint Germain, le pontife porteur-de-Dieu et égal aux Apôtres ! Chefs et princes, venez, approchez et chantons celui qui, dans la ville comme dans un désert, fit retentir l'accent prophétique du saint Évangile et le chant : Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! (3 fois)

### *Et de nouveau : Ikos 1*

Par nos hymnes joyeuses, fêtons l'archevêque de Paris, son pasteur et son docteur : par sa prière, la grâce de Dieu nous illuminera tous. Dans toute la pureté d'un esprit uni au cœur, il présente l'oblation immaculée, l'Agneau innocent, le Christ qui s'offre lui-même au Père dans un sacrifice agréable. Évêque

purifié par la foi, l'ascèse et la prière, Germain, le chaste et le miséricordieux, est pour l'Église un défenseur, un protecteur, lui, le grand Pontife des charismes divins du saint Esprit. Aussi lui chantons-nous :

Réjouis-toi, que, par deux fois, le Seigneur protégea de la mort !

Réjouis-toi, dont la mère fut absoute en ce monde et dans l'autre !

Réjouis-toi, compagnon des tout-petits !

Réjouis-toi, qui conserva l'esprit d'enfance !

Réjouis-toi, virginal pureté des saints !

Réjouis-toi, qui vécut parce que Dieu le voulut !

Réjouis-toi, par qui le Seigneur vivifia les croyants !

Réjouis-toi, Orant plein de ferveur charismatique !

Réjouis-toi, Célébrant dès les entrailles maternelles !

Réjouis-toi, Enfant issu de nos campagnes !

Réjouis-toi, Fleur de ta Bourgogne natale !

Réjouis-toi, Honneur et gloire de la ville d'Autun !

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

### **Kondakion 1**

**D**ieu t'a confié la mission d'annoncer parmi les nations, ô Germain le Liturge, le mystère prévu avant les siècles : la glorieuse incarnation du Fils de Dieu, Espérance de la gloire ! Aaron de l'Église de France, accorde nos cœurs et nos psaumes à la majesté tranquille du Seigneur de tendresse et de miséricorde, afin que nous te chantions :

*Réjouis-toi, saint Germain, Aaron de l'Église de France !*

## PRIERE A SAINT GERMAIN

**S**aint Père et Pontife Germain, avec amour et respect filial, nous nous adressons à toi comme à notre père spirituel, en ces temps que le Christ, invisiblement présent par le saint Esprit, bénit et protège ! Par la grâce qui irradie de ta personne déifiée, fortifie en nous la joie charismatique de célébrer, de supplier et de glorifier ce même Seigneur. À lui revient la louange ; à nous revient de le louer de tout notre souffle. Que l'exemple de ta ferveur liturgique nous guide vers la joie parfaite ! Que la compassion pour les pauvres et les opprimés qui habite ton cœur soit également notre partage ! Intercède pour nous, bienheureux Germain, afin que nous présentions au Père céleste le sacrifice de bonne odeur qui lui est agréable, le parfum de l'oblation sincère inspirée par l'amour du Fils et embrasée par l'Esprit qui brûle sans le consumer le cœur de ceux qui ont part à la vraie foi. **Rends-nous dignes de louer avec toi, avec la Mère de Dieu et avec tous les saints, le Père et le Fils et le saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !**

*Suite et clôture habituelles d'un acathiste.*



## DOCUMENTS RELATIFS A SAINT GERMAIN

### Epitaphe sur le tombeau de saint Germain de Paris :

*Miroir de l'Eglise, vigueur de notre patrie, refuge sacré des accusés, leur père et leur médecin, Pasteur et amour de son troupeau, Germain, bienheureux par la vertu, le cœur, la parole ; le tombeau le contient en sa chair, le ciel par la gloire de l'esprit.*

*Les épreuves inévitables n'ont pas terni son sépulcre : cet homme vit, et la mort qu'il reçut, elle-même le craint ! Mais le juste croît plus haut après la mort : le vase fragile qu'il était brille en pierre digne de fierté ; son œuvre et ses vertus, même s'il est muet, parlent avec éloquence. Il est rendu aux aveugles, la lumière du jour prêche par sa face. Maintenant, l'homme apostolique dérobe à la chair son trophée en un juste triomphe, il trône en toute confiance en la citadelle des saints !*

### Vers latins :

*Déposé en la flamme le pain bientôt prit l'aspect rouge du sang : une autre femme on le sait voulant dérober le liquide ne tira que du sang.*

*Qui, souffrant de fièvre, boira de cette eau recevra aussitôt, par sa foi dans l'aide du Saint, la guérison.*

*Combien vénérable es-tu, illustre Germain, confesseur du Christ, qui méprisas les réalités terrestres, et gagna avec allégresse la porte du ciel ! Aussi te supplions-nous : intercède pour nous auprès du Seigneur notre Dieu !*

*Voici le Pontife du Christ : il donne par ses miracles la grâce supérieure, et recevant les dons promis il vit dans une éternelle gloire.*

Texte mutilé :

*Regarde Seigneur et vois ta cité désolée, abandonnée tristement  
aux mains des nations : qui la consolera si ce n'est toi Seigneur ?*

Hymne :

*Réjouis-toi prélat béni, réjouis-toi très pieux, ô Germain père  
vénérable, le peuple élu te craint, accompagné par l'armée des  
fidèles !*

*Viens maintenant, vient toi qui es doux, veille excellent père  
rassurer tes brebis et leur rendre la paix !*

Biographie :

Venance Fortunat, *Vie en prose de saint Germain* (VI<sup>e</sup> siècle).



Gravure du XVI<sup>e</sup> siècle d'Israël Silvestre montrant l'église de Saint-Germain-  
des-Prés, où se trouvent les reliques de saint Germain, évêque de Paris.

(Gérald Garitan - CC BY-SA 3.0)





## VIE DE NOTRE PERE PARI MI LES SAINTS, CLODOALD (522-560), MOINE SUR LES BERGES DE LA SEINE.

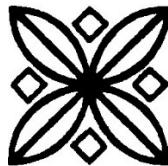
**S**aint Clodoald, ordinairement appelé saint Cloud, petit-fils de Clovis (481-511), roi des Francs, est né en 522. Après la mort de son père Clodomir (524), il fut confié à sa grand'mère, sainte Clotilde, avec ses frères aînés Thibault (ou Théobald, 10 ans) et Gontaire (7 ans). Leurs oncles, Childeberr de Paris et Clotaire de Soissons, demandèrent à Clothilde : « les préfères-tu ton dus ou morts ? ». Ils firent mourir Thibault et Gontaire, dont ils convoitaient l'héritage. Clodoald (5 ans), « sauvé par des hommes courageux », dit saint Grégoire de Tours, échappa au massacre par une protection spéciale de la Providence, et fut caché dans un monastère près de Tours. La reine Clothilde quitta Paris pour finir ses jours à Tours, près du tombeau de saint Martin (316-397). Quant à Clodoald, il se coupa lui-même les cheveux, geste par lequel il renonçait à la royauté terrestre. Il préféra une vie humble et tranquille dans la solitude à une vie éclatante mais périlleuse dans un palais royal, et se consacra entièrement au service de Dieu. Il s'était retiré au monastère de Ginouillac, près de Rocamadour (dans le Lot) ; de là il partit pour Agaune (aujourd'hui Saint-Maurice, dans le canton suisse du Valais).

Après avoir distribué tous les biens que ses oncles n'avaient pu lui ravir, il se retira auprès d'un saint moine nommé Séverin, qui menait une vie solitaire et contemplative dans un ermitage aux portes de Paris. Le jeune prince reçut l'habit monastique de ses mains et demeura quelque temps en sa compagnie et sous sa direction spirituelle. Il quitta plus tard la région de Paris et se retira secrètement en Provence où il se construisit de ses propres mains une petite cellule. Un pauvre s'étant présenté, il n'avait à lui donner ni or, ni argent, ni provisions ; mais il se dépouilla de sa propre coule monastique pour l'en couvrir. La nuit suivante,

Dieu rendit ce vêtement tout lumineux dans les mains du pauvre qui l'avait reçu.

Revenu dans les environs de Paris, Clodoald fut ordonné prêtre en 550 par Eusèbe alors évêque de cette ville, à la demande du peuple. Il se retira sur une colline le long de la Seine, à quelques kilomètres au-dessous de Paris, en un lieu qu'on appelait Nogent mais qui depuis a pris le nom de Saint-Cloud. Après y avoir vécu quelque temps en solitaire, il y bâtit un monastère, qu'il fit dépendant avec son église de l'évêché de Paris. Sa mort à l'âge de 38 ans, le 7 septembre 560, prédite à l'avance, fut suivie de plusieurs miracles. Il fut inhumé dans la crypte de l'église qu'il avait bâtie en l'honneur de saint Martin de Tours. Au moment des invasions normandes, en 855, ses reliques furent mises en sécurité à la cathédrale de Paris. Ce tombeau fut profané pendant les guerres de Religions et pendant la Révolution. On conserve pourtant encore aujourd'hui dans la ville de Saint-Cloud des reliques du saint.

Par les saintes prières de ton serviteur Clodoald, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, fais-nous miséricorde et sauve-nous : Amen !



7 septembre

**SAINT CLODOALD, MOINE SUR LES BERGES DE LA SEINE**

*(le même jour : avant-fête de la Nativité de la Mère de Dieu ;  
voir Ordo à la fin de l'office)*

## **GRANDES VEPRES**

*Premier cathisme* : Bienheureux l'homme.

### **Lucernaire, t. 1**

Ouvrez-vous, portes célestes, et vous habitants de la bienheureuse cité, venez vous unir à nos fêtes. À Clodoald, fils des rois de France, apportez la couronne de gloire spirituelle.

Dépossédé d'un royaume périssable, vénérable Père, tu brûlais de conquérir le Royaume éternel. Aussi tu te réfugias auprès du sanctuaire de Dieu et de ta propre main tu coupas ta chevelure pour te consacrer au Christ.

Admirable es-Tu dans tes saints, ô notre Dieu, car Tu nous donnes en exemple l'admirable colonne de piété que fut saint Cloud. Par d'austères combats, il dompta son corps innocent tandis que son âme se pénétrait des douceurs de l'amour divin. Dans de longs jeûnes, il se nourrissait de ta parole de vie, et, tandis qu'il repose saintement, son cœur vigilant reste uni à toi.



Vénérable Père, tu aimais l'obéissance. Aussi, pour t'appliquer à la vertu, te soumis-tu joyeusement à la dure discipline de saint Séverin. Vers Dieu s'élancent tous tes désirs, et la lumière divine qui t'enveloppe t'ouvre les splendeurs de l'intimité divine.

Ta renommée s'étendit au loin : c'est pourquoi tu te dérobas et pour te couvrir d'épaisses ténèbres, tu te cachas aux confins de la Gaule. Tu te dépouillas de ton vêtement pour en revêtir un pauvre ; mais dans l'obscurité de la nuit, tu fus enveloppé d'une lumière qui te fit reconnaître.

Lève-toi, royal solitaire, le peuple chrétien te veut pour son prêtre. Mais pour retrouver ta solitude chérie, tu quittas la capitale ; tu élevas un temple à Dieu et gouvernas dans la paix le peuple qui t'était confié. Là, la sainteté divine s'épanouit en toi ; là, les miracles te rendirent justement célèbre ; de là enfin tu t'élevas par une sainte mort jusqu'au palais du Roi des rois.

### *Gloire au Père, t.3*

Ô Christ Dieu, fais qu'à l'exemple de saint Cloud et par sa puissante intercession, nous menions le bon combat pour le Royaume et que dès maintenant nous habitions le Ciel par nos désirs. Que notre Père Clodoald soit le pasteur invisible des habitants de ce lieu, le saint protecteur de ceux qui habitent la France et que, par ses saintes prières, il fasse descendre dans nos cœurs la rosée de la grâce divine.

### *Et maintenant... de l'avant-fête, t.4*

Ton auguste Nativité, Vierge toute-sainte, immaculée, avec la multitude des Anges dans le ciel nous tous, le genre humain, sur terre nous la disons bienheureuse, car tu devins la Mère du Créateur universel, le Christ notre Dieu ; implore-le sans cesse, nous t'en prions, pour nous dont l'espoir après Dieu repose en toi, divine Mère inépousée et toute-digne de nos chants.

*Entrée. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour et lectures.*

### Lecture de la Sagesse de Salomon (3, 1-9)

**L**es âmes des justes sont dans la main de Dieu et nul tourment ne les atteindra. Aux yeux des insensés ils ont paru mourir, leur sortie de ce monde a passé pour malheur, leur départ d'après de nous a semblé un échec, mais ils sont dans la paix. S'ils ont, aux yeux des hommes, connu le châtement, leur espérance était porteuse d'immortalité ; et pour avoir souffert un peu, ils recevront de grands bienfaits, car Dieu les a soumis à l'épreuve et les a trouvés dignes de lui ; comme l'or au creuset il les a éprouvés et comme un holocauste il les a agréés ; au jour de sa visite ils resplendiront, ils courront comme étincelles dans le chaume ; ils jugeront les nations, domineront les peuples et sur eux le Seigneur régnera pour toujours ; ceux qui se fient en lui comprendront que c'est vrai et ceux qui sont fidèles demeureront en lui ; sa grâce et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu pour ceux qu'il a choisis.

### Lecture de la Sagesse de Salomon (5, 15-6, 3)

**L**es justes vivront à jamais, leur récompense est aux mains du Seigneur ; c'est le Très-Haut qui en prend soin. Aussi recevront-ils de la main du Seigneur la couronne de gloire et le diadème de beauté ; de sa droite il les couvrira, de son bras les protégera. Pour armure il prendra son ardeur jalouse, il armera la création pour châtier ses ennemis ; pour cuirasse il revêtra la justice, il mettra pour casque un jugement sans feinte, il prendra pour bouclier son invincible sainteté et comme un glaive aiguïsera son courroux ; avec lui l'univers combattra les impies, comme traits bien lancés jailliront les éclairs, comme d'un arc les nuées voleront vers le but, la fronde lancera des grêlons de colère, les flots de l'océan feront rage contre eux, et sur eux sans merci passeront les torrents, le

souffle du Puissant s'élèvera contre eux et les dispersera comme fait l'ouragan ; l'iniquité rendra toute terre déserte, le mal renversera le trône des puissants. Ecoutez donc, ô rois, et comprenez, instruisez-vous, souverains des terres lointaines, prêtez l'oreille, vous qui gouvernez les multitudes et vous glorifiez du nombre de vos peuples : c'est le Seigneur qui vous a donné le pouvoir, la souveraineté est dans les mains du Très-Haut.

### **Lecture de la Sagesse de Salomon (4, 7-15)**

**L**e juste, même s'il meurt avant l'âge, trouvera le repos. La vieillesse honorable n'est pas celle, en effet, que donnent de longs jours, elle ne se mesure pas au nombre des années. C'est la sagesse qui tient lieu de cheveux blancs, c'est une vie sans tache qui compte pour vieillesse. S'il a su plaire à Dieu, au point d'en être aimé, c'est par lui qu'il fut emporté du milieu des pécheurs où il vivait. Il a été enlevé, de peur que le mal ne corrompît son jugement. Car la fascination du mal obscurcit le bien et le tourbillon de la convoitise gâte une âme ingénue. Devenu parfait en peu de temps, il a fourni une longue carrière ; son âme était agréable au Seigneur, aussi l'a-t-il retirée en hâte d'un milieu dépravé. Les foules voient et ne comprennent pas, et ceci ne leur vient pas à l'esprit : Sa grâce et son amour sont pour ceux qui le servent, la visite de Dieu pour ceux qu'il a choisis.

### **Apostiches, t.5**

Nous te glorifions, ô Divine Trinité, car Tu as manifesté ta lumière incréée en saint Cloud dont nous vénérons les reliques.

*Elle est précieuse aux yeux du Seigneur  
la mort de ses saints.*

Toi qui es seul saint, Seigneur, Père saint et source unique de

toute sainteté, créateur du ciel et de la terre, Tu as sanctifié ton serviteur notre Père vénérable Clodoald : par ses prières, sanctifie aussi les âmes et les corps de nous qui te prions.

*Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur,  
qui applique toute sa volonté à ses préceptes.*

Ô Verbe divin, par ta croix Tu as amené l'homme de la mort à la vie. Donne-nous, en suivant l'enseignement de ton moine saint Cloud, de confesser dans nos épreuves ta sainte Résurrection.

*Gloire au Père, t.6*

Esprit Saint, Roi du Ciel, Toi qui as donné à saint Cloud au lieu de la royauté terrestre la couronne du Royaume des cieux, orne aussi notre corps, notre âme et notre esprit, par ses prières, des couronnes éternelles.

*Et maintenant... de l'avant-fête, t.4*

L'universelle joie, la fleur des justes, pour nous s'est levée, de Joachim et d'Anne, la Vierge toute-digne de nos chants qui grâce à son extrême pureté devient le temple vivant de Dieu et seule en toute vérité est reconnue comme sa Mère immaculée. Par ses prières, ô Christ notre Dieu, envoie sur le monde la paix et sur nos âmes la grande miséricorde.

**Tropaire, du saint, t.7**

**E**n ce jour, nous célébrons ta mémoire, ô saint Clodoald. Par ton humilité élévatrice tu as renoncé à tout pouvoir en ce monde ; mais tu remportes par ton combat la couronne du Royaume céleste. Roi, prêtre et moine, tu t'abandonnes, ô sage, à la volonté aimante du Père ; traversant victorieusement en Christ les épreuves de la Croix, tu acquies la vraie liberté de l'Esprit divin.

### de l'avant-fête, t.4

De la racine de Jessé et du flanc de David, Marie, la servante de Dieu, en ce jour est enfantée pour nous ; l'univers exulte, renouvelé, ensemble se réjouissent la terre et le ciel. Familles des nations, louez-la ! Joachim triomphe, Anne en fête s'écrie : « la Stérile enfante la Mère de Dieu, la Nourricière de notre Vie ! »



## MATINES

### Cathisme I, t. 4

Bienheureux Clodoald, tu as distribué aux pauvres les biens que tes oncles n'avaient pu te ravir. Et l'Esprit saint, Trésor de tous les biens, a enrichi ton âme du don de la veille et de la prière par qui sont chassés les démons. Écoutant tes saintes prières, le Seigneur ne cesse de procurer par ton intercession l'aide aux nécessiteux, et Il se glorifie en toi par de nombreux miracles, ô Père trois fois heureux !

### Cathisme II, t. 5

Tu as pu faire le mal et ne l'as pas fait. C'est pourquoi la beauté de ton âme, saint Cloud, embellit l'Église du Christ. C'est pour le salut de tes ennemis que tu es entré dans le repentir. En disciple du Christ, tu priais : Père céleste, ils ne savent ce qu'ils font ! Bienheureux Père, prie également pour nous, que nous soyons pardonnés nos péchés volontaires et involontaires !

*Pas d'Évangile ; directement le psaume 50 et les canons.*



## Canon

*Avant le canon de saint Cloud, on chante le canon de l'avant-fête de la Nativité de la Mère de Dieu.*

*Catavasiae de la Croix : Moïse traçant de son bâton...*

### Ode 1, t.2

« Venez, tous les peuples, chantons pour notre Dieu, le Christ qui divisa la mer pour le peuple qu'Il soustrait à la servitude des Egyptiens, car Il s'est couvert de gloire. »

*Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !*

Nous proposant, vénérable saint Cloud, de célébrer ta mémoire digne d'éloge en vérité, nous te prions d'intercéder pour que la divine grâce nous soit donnée avec la rémission de nos péchés.

Dès l'enfance, tu fus soumis à la violence de la haine fratricide. Mais, en vrai disciple du Christ, tu préféras la douceur à la violence et tu ne résistas pas aux méchants.

Guidé par l'exemple et par la prière de ta grand'mère sainte Clotilde, tu appris à aimer le Christ et son saint Evangile. C'est pourquoi le Père céleste t'a donné par son saint Esprit la grâce d'imiter son Fils unique.

**Gloire :** Sensible à la promesse du Royaume des cieux, tu renonças sans effort à la royauté terrestre. En coupant toi-même ta chevelure, tu signifiais ton affranchissement des pouvoirs de ce monde.

**Et maintenant :** Ayant trouvé l'incorruptible trésor grâce à toi, divine Génitrice immaculée, nous te chantons : Réjouis-toi, Pleine de grâce, en qui les moines saints et les justes possèdent leur splendeur.

### Ode 3

« Seigneur, affermis nos cœurs dans ton amour, Toi qui sur la Croix fis disparaître le péché, et plante la crainte de ton Nom dans le cœur de ceux qui te louent ! »

*Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !*

Tu préféras, Père saint, une vie humble et tranquille dans la solitude à la vie éclatante mais dangereuse pour l'âme du palais royal ; c'est pourquoi, tu as aimé te consacrer entièrement à servir le Dieu d'amour et de paix.

Bienheureux Clodoald, tu as distribué aux pauvres les biens que tes oncles n'avaient pu te ravir. Et l'Esprit saint, Trésor de tous les biens, a enrichi ton âme du don de la veille et de la prière par qui sont chassés les démons.

Auprès de saint Séverin, ermite aux portes de Paris, tu as appris l'art du renoncement et du repentir. De lui tu reçus l'habit monastique et la grâce d'intercéder pour le monde.

*Gloire* : Quand tu te retiras en Provence, pays de tradition monastique, tu trouvas le calme divin dans la cellule que tu construisis de tes propres mains. Tu nous guides ainsi vers l'édification de la cellule de notre propre cœur.

*Et maintenant* : Toute-pure, en s'incarnant, l'unique Bien a pénétré dans ton sein et se fit voir en la perfection de son humanité : supplie-le d'accorder à nos âmes le salut.

### Cathisme, t.6

Intercède pour nous, saint Clodoald, car en toi, de tout cœur, nous cherchons pour nos vies un prompt secours et pour nos âmes un chaleureux intercesseur.

## Ode 4, t.2

*« Je te chante, Seigneur, car j'ai entendu ta voix, et je suis rempli d'effroi car jusqu'à moi Tu es venu, vers la brebis perdue que Tu cherchais : c'est pourquoi je glorifie ta condescendance envers moi. »*

*Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !*

Jeune prince, devenu moine, quand un pauvre se présenta, tu n'avais ni or, ni argent, ni provisions à lui donner ; mais tu te dépouillas de ta coule monastique pour l'en revêtir, et Dieu la rendit lumineuse entre ses mains.

Comblée des vivifiantes ondes de l'Esprit divin, ton âme royale, ô saint Cloud, fait jaillir des flots de joie spirituelle sur ceux qui te prient.

Bienheureux Père, tu as suivi le Christ sur le chemin de la vraie liberté. Par la pauvreté dans l'Esprit, tu es devenu source de béatitude pour ceux qui aiment le Christ Dieu du même amour que toi.

*Gloire* : Saint Père Clodoald, la sainteté de ta vie illumine ton époque et la nôtre. La douceur de ton visage apparaît sur ton icône pour réchauffer la foi de ceux qui vacillent.

*Et maintenant* : Toute-pure, comme pluie sur la toison, en ton sein est descendu le Verbe s'incarnant : Il fait cesser les nombreuses pluies et l'âpre hiver des multiples dieux en toute évidence, ô Vierge immaculée.

## Ode 5

*« Toi qui es la source de clarté et le créateur des siècles, Seigneur, dirige-nous à la clarté de tes commandements : nous ne connaissons nul autre dieu que toi. »*

*Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !*

Ami de la douceur et de la patience, ô saint Cloud, tu préféras te faire violence à toi-même dans la prière, le jeûne et la veille, plutôt que de châtier les ennemis de ta vie.

Tu n'as écrit aucun livre et n'as laissé qu'une humble trace de ta vie. Mais ta sainteté est un livre vivant écrit en lumière par le saint Esprit.

Le glaive de l'Évangile est passé sur ta vie comme une circoncision spirituelle. Coupant avec les passions morbides de ce monde, cette épée archangélique t'a ouvert les portes du Paradis.

*Gloire* : Tu aimas la solitude, ayant rendez-vous avec le Christ dans le secret de ta prière ; mais les anges et tous les saints de Dieu avec sa Mère très pure visitaient ta cellule.

*Et maintenant* : Celui qui demeure dans les cieux, de ton sein très pur fit son logis, afin de nous transformer en demeure de la Trinité, nous qui proclamons, ô Vierge, ta divine maternité.

**Ode 6**

« *Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion : de la fosse, mon Dieu, relève-moi !* »

*Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !*

À la demande du saint peuple des fidèles, tu acceptas en toute humilité d'être ordonné prêtre par saint Eusèbe, évêque de Paris, afin de supplier nuit et jour le Dieu de l'univers.

Ta prêtrise, ô saint solitaire, a fait resplendir les berges de la Seine par la lumière des enseignements divins. Dans la mort elle-même, tu continues d'intercéder pour nous.

Quand tu élèves l'offrande eucharistique de l'Eglise, le Père céleste envoie l'Esprit saint sur elle, sur le peuple orthodoxe et sur le monde entier.

*Gloire* : Saint prêtre du Très-Haut, la prêtrise fut pour toi un renoncement nouveau, car elle t'arrachait à ta solitude bien-aimée. Mais tu l'acceptas par obéissance à Dieu et par amour pour les hommes.

*Et maintenant* : De ton sein, Vierge sainte, s'est levé le Soleil de justice sans couchant, pour illuminer les croyants, divine Mère toute digne de nos chants.

### **Kondakion, t.2**

**A**rmé divinement de spirituelle pureté et tenant en main fortement comme lance l'incessante oraison, tu as transpercé les diaboliques escadrons. Vénérable Clodoald, Père saint, prie sans cesse le Christ en faveur de nous tous !

### **Ikos**

Tu l'as dit, ô Dieu : « ma mère et mes frères, ce sont ceux qui font la volonté de mon Père ! » Selon ta juste Providence, nous vénérons ensemble ta Mère très pure et immaculée et ton saint et vénérable Clodoald. L'un et l'autre sont de ta famille : ta mère doublement, car elle te conçut et t'enfanta selon la chair et se montra exemplaire dans l'accomplissement de la volonté paternelle ; et saint Cloud, qui ne voulut rien d'autre, toute sa vie, que se montrer ton disciple digne de la naissance d'En Haut, et

ainsi ton noble frère selon l'Esprit d'adoption et d'engendrement. Levons-nous, tous les fidèles, et suivons ces vénérables membres de la famille charismatique du Sauveur Jésus-Christ ! Qu'en nous aussi le Père céleste reconnaisse des fils et des filles, de nobles parents de son Fils unique engendré, le Bien-aimé, que nous célébrons avec ferveur !

### Synaxaire

Le 7 septembre, mémoire de notre Père parmi les saints, Clodoald, moine sur les berges de la Seine.

*Clodoald, qui de son Maître avait suivi la trace,  
lui emboîtant le pas au chemin d'ici-bas,  
désormais devant lui se trouve face à face.  
En septembre, le sept, le ciel reçoit Clodoald.*

Par ses saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous : Amen !

### Ode 7

« *Les jeunes gens se muèrent en rhéteurs, car du fond de leur cœur versé en la sagesse de Dieu s'éleva jusqu'à leurs lèvres ce chant : Dieu de nos Pères et le nôtre, Seigneur, Tu es béni !* »

*Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !*

Le long de la Seine et non loin de Paris, saint Cloud, tu t'es établi pour y construire un monastère, dans un lieu qui s'appelait Nogent et qui porte aujourd'hui ton nom.

Rayonnant par le combat spirituel, tu fus pour de nombreux moines et fidèles une source seconde de la grâce divine.

Pour avoir cru de tout cœur à la parole du Christ, tu fis jaillir de ton côté des fleuves d'eau vive pour abreuver le peuple de Dieu.

**Gloire :** Tu as élevé tes saintes mains en faveur de tes contemporains et de ceux qui viendraient après eux. Grâce à tes saintes prières, nous aussi sommes trouvés dignes de confesser la vraie foi.

**Et maintenant :** Guéris mon âme de ses passions, Vierge ayant conçu la source de l'impassible condition ! Accorde-moi les flots de componction, pour que j'obtienne en l'au-delà ma consolation, sainte Mère de Dieu.

### Ode 8

*« Le Dieu qui dans la fournaise descendit pour venir en aide aux enfants du peuple hébreu et changer la flamme en une fraîche rosée, toutes ses œuvres, chantez-le comme Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles ! »*

**Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !**

En Christ ayant régné sur les passions déviées, Père aux divines pensées, tu as été trouvé digne d'attendre le Royaume des cieux au Paradis, avec tous ceux qui ont bien mené leur vie et chéri le Dieu qui voit tout.

Ecoutant tes saintes prières, le Seigneur n'a cessé de procurer par ton intercession l'aide aux nécessiteux, en se glorifiant en toi par de nombreux miracles, Clodoald trois fois heureux.

Semblable aux vierges sages, Père saint, tu as tenu remplie de l'huile du saint Esprit la lampe continuelle de ta prière.

**Bénissons :** Bienheureux Père, c'est pour le salut de tes ennemis que tu es entré dans le repentir. En disciple du Christ, tu priais : Père céleste, ils ne savent ce qu'ils font !

*Et maintenant* : Voici qu'est né de toi, ô Vierge immaculée, cet enfant dont Isaïe nous a parlé : c'est le Fils du Très-Haut qui se montre aussi ton propre Fils, pour que tes chantres, à leur tour, deviennent fils du Père qui est aux cieux.

### Ode 9

*« Le Dieu et Verbe, en sa sagesse inégalée, est venu du ciel renouveler Adam déchu pour avoir mangé le fruit de perdition. D'une vierge sainte Il a pris chair pour nous ; et nous fidèles, à l'unisson dans nos hymnes nous le magnifions. »*

*Saint Père Clodoald, prie Dieu pour nous !*

Tu as pu faire le mal et ne l'as pas fait. C'est pourquoi la beauté de ton âme, saint Cloud, embellit l'Eglise du Christ.

Digne héritier du Précurseur et Baptiste du Christ, tu aimas comme lui le désert et la solitude. Mais c'est dans l'Esprit saint que tu baptisais les âmes, et quand tu présentais l'offrande eucharistique, tu t'écriais : Voici l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde !

Nouvel Elie, tu as vécu dans la virginité. Et la Mère de Dieu, Marie la Vierge, intercédait pour toi devant le trône de son Fils et son Dieu.

*Gloire* : En vrai chrétien et en vrai moine, tu as accompli les divins commandements avec allégresse. Aussi ton offrande ecclésiale fut-elle agréable à Dieu.

*Et maintenant* : Virginale Génitrice de la Clarté, dissipe les nuages dont mon âme est voilée ! Donne-lui de contempler en toute pureté la beauté salutaire de celui qui de ton sein très pur



s'est levé ineffablement pour éclairer les nations, Souveraine toute digne de nos chants.

### **Exapostilaire, t. 2**

Semblable aux Vierges sages, Père saint, tu as tenu remplie de l'huile charismatique la lampe continuelle de ta prière. C'est pourquoi le Père céleste t'a donné par son saint Esprit la grâce d'imiter son Fils unique. Pauvre dans l'Esprit, tu as suivi Jésus sur le chemin de la vraie liberté, et devins source de béatitude pour qui aime le Christ Dieu du même amour que toi. Par tes saintes prières, rends-nous dignes d'un tel amour !

### **Théotokion**

Ô Mère de Dieu, Marie, Vierge pure et féconde de ton Créateur, toi la Reine du chœur des saints, unis ta prière à celle de saint Cloud, afin que nous devenions fils et filles du Père céleste.

### **Laudes, t.1**

Nous proposant, vénérable saint Cloud, de célébrer ta mémoire digne d'éloge en vérité, nous vénérons ton icône très pure. Nouvel Elie, Emule du Précurseur, tu n'as écrit aucun livre et n'as laissé qu'une humble trace de ta vie. Mais ta sainteté est un livre vivant écrit en lumière par le saint Esprit. Nous te prions d'intercéder pour que la divine grâce nous soit donnée avec la rémission de nos péchés.

*Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur,  
qui applique toute sa volonté à ses préceptes.*

Dès l'enfance, tu fus soumis à la violence de la haine fratricide. Mais, en vrai disciple du Christ, tu préféras la douceur à la violence et ne résistas pas aux méchants. Ô saint Cloud, Ami de

la douceur et de la patience, tu te fis violence à toi-même dans la prière, le jeûne et la veille, plutôt que de châtier les ennemis de ta vie. Intercède pour que nous jouissions, nous aussi, de la non-violence évangélique !

*Elle est précieuse aux yeux du Seigneur  
la mort de ses saints.*

Jeune prince, devenu moine, quand un pauvre se présenta, tu n'avais ni or, ni argent, ni provisions à lui donner ; mais tu te dépouillas de ta coule monastique pour l'en revêtir, et Dieu la rendit lumineuse entre ses mains. Ô saint Cloud, ton âme royale, comblée des vivifiantes ondes de l'Esprit divin, fait jaillir des flots de joie spirituelle et de générosité sur nous qui te prions.

*Gloire au Père, t. 6*

En vrai chrétien et en vrai moine, tu as accompli les divins commandements avec allégresse. Aussi ton offrande ecclésiale fut-elle agréable à Dieu. Tu élevais tes saintes mains en faveur de tes contemporains et de ceux qui viendraient après eux. Grâce à tes saintes prières, que le Seigneur nous trouve, nous aussi, dignes de persévérer dans la confession de la vraie foi !

*Et maintenant...*

Ô Mère de Dieu, virginale Génitrice de la Clarté, dissipe les nuages dont mon âme est voilée ! Donne-lui, ô Toujours-Vierge, de contempler en toute pureté la beauté de celui qui de ton sein très pur s'est levé ineffablement pour éclairer les nations, Souveraine toute digne de nos chants !

*Grande doxologie. Tropaire. Litanie et congé.*



## DIVINE LITURGIE

*Typiques et Béatitudes avec des strophes prises dans le canon du saint (odes 3 et 6).*

### Prokimenon, t. 7

Elle est précieuse aux yeux du Seigneur la mort de ses saints.

*Verset* : Que rendrai-je au Seigneur pour tout ce qu'Il m'a donné ?  
(Ps 115, 6 et 3)

**Epître** : Galates 5, 22-26 ; 6, 1-2.

### Alléluia, t. 6

Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur, qui applique toute sa volonté à ses préceptes !

*Verset* : Sa descendance sera puissante sur la terre, la lignée des hommes droits sera bénie ! (Ps 111, 1 et 23)

**Evangelie** : Mt 11, 27-30.

### Chant de communion

En mémoire éternelle sera le juste ; il ne craindra pas l'annonce du malheur : Alléluia ! (Ps 111)





## ORDO – TYPIKON

En cas de concélébration de l'avant-fête de la Nativité de la Mère de Dieu avec la fête de saint Cloud :

### VEPRES

**Lucernaire** : 3 stichères de l'avant-fête et 3 stichères du saint.

*Gloire* : du saint ; *Et maintenant* : de l'avant-fête.

Lectures du saint.

**Apostiches** : de l'avant-fête.

*Gloire* : du saint ; *Et maintenant* : de l'avant-fête.

**Tropaires** : 1 fois du saint, 2 fois de l'avant-fête

### MATINES

**Cathismes** : du saint, *Gloire... Et maintenant...* de l'avant-fête.

**Canons** : de l'avant-fête et du saint

Après la 3<sup>e</sup> ode : cathisme du saint, *Gloire... Et maintenant...* de l'avant-fête ; kondakion et ikos du saint.

Après la 6<sup>e</sup> ode : kondakion et ikos de l'avant-fête.

**Exapostilaire** : du saint et de l'avant-fête.

**Laudes** : de l'avant-fête.

*Gloire* : du saint ; *Et maintenant* : de l'avant-fête.

### DIVINE LITURGIE

*Typiques et Béatitudes avec des strophes prises dans le canon de l'avant-fête (odes 3 et 6).*

*Prokimenon, épître, alléluia, Évangile et chant de communion doubles (du saint et de l'avant-fête).*



## ACATHISTE A SAINT CLODOALD

*Après le début habituel d'un acathiste, ou après la 6<sup>ème</sup> ode du canon :*

### Kondakion 1

**T**u es admirable, ô Dieu, parmi tes saints, et toutes les créatures te sanctifient et te louent : Saint ! Saint ! Saint ! es-Tu, notre Dieu ! Ta triple majesté et ta triple gloire resplendent sur la terre comme dans les cieux. Tu t'es glorifié en tes saints, et tout particulièrement, en notre père en Dieu, ton serviteur bien-aimé Clodoald. Avec les anges et les saints nous te célébrons et lui disons :

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### Ikos 1

Bien-aimé Père Clodoald, nous nous tournons vers toi pour recevoir la bénédiction divine de tes mains très pures. Modeste et humble, investi pourtant d'autorité charismatique, tu enrichis ton siècle de l'intérieur par ton cœur humble et doux et nous te chantons :

Réjouis-toi, Pauvre selon l'Esprit : le Royaume t'appartient !

Réjouis-toi, Clodoald, Père spirituel de l'Isle de France !

Réjouis-toi, qui choisis une vie sans violence !

Réjouis-toi, qui choisis la mort volontaire du monachisme !

Réjouis-toi, qui coupas toi-même ta chevelure princière pour renoncer au monde !

Réjouis-toi, qui ignoras la mort dont te menaçaient tes ennemis !

Réjouis-toi, qui aimas tes frères et ta famille jusqu'à donner ta vie pour eux !

Réjouis-toi, qui reçus de Dieu la révélation du sacrifice parfait et agréable au Père !

Réjouis-toi, qui ne voulus pas être occasion de chute pour autrui !

Réjouis-toi, doux agneau paissant dans les pâturages du Royaume !

Réjouis-toi, car le Pasteur suprême, le Christ, te porte sur ses épaules !

Réjouis-toi, Brebis qui donne ta vie pour ceux qui veulent t'immoler !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

## **Kondakion 2**

Seigneur et Créateur de tout, Tu as façonné l'homme à ton image et pour ta ressemblance. Tes saints te réjouissent en accomplissant cette promesse : tout ressemblants à toi, ils sont dignes de la vénération de ton peuple qui te glorifie pour eux en chantant : Alléluia !

## **Ikos 2**

Tu as faite tienne, saint Père Clodoald, la prière du bon Larron : « Dans ton Royaume, souviens-toi de moi, Seigneur ! » Par toute ta vie tu as confessé la justice de Dieu et tu as connu dès ici-bas les prémices de la joie du Paradis où t'attendait le Christ Sauveur. C'est pourquoi nous vénérons ta mémoire :

Réjouis-toi, Homme de douceur, car tu as reçu en partage la terre des saints !

Réjouis-toi, qui échangeas les domaines royaux pour l'héritage céleste !

Réjouis-toi, qui fus riche de tous les dons de l'Esprit saint !

Réjouis-toi, car tes pieds bénis ont foulé le pays des justes et des bienheureux !

Réjouis-toi, car le Seigneur s'est souvenu de toi !

Réjouis-toi, car ton cœur sans passion ressemble à celui du Sauveur !

Réjouis-toi, car tu fus habité par l'unique amour de Dieu et du prochain !

Réjouis-toi, car ton visage rayonnait de la beauté du Christ !

Réjouis-toi, Icône du Compatissant !

Réjouis-toi, Rayonnement de l'amour du Christ !

Réjouis-toi, Ferveur dans la prière adressée au Père !

Réjouis-toi, intimité divino humaine dans la prière pour le monde<sup>1</sup> !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 3**

Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, ceux qui font la volonté de ton Père, Tu appelles tes amis. Nous te glorifions pour les familiers de ta maison, tous ceux qui sont plus proches de toi que nous ne le sommes : par eux, nous espérons nous approcher de toi et, avec eux et avec les anges, te chanter un joyeux : Alléluia !

---

<sup>1</sup> *La prière des baptisés est une union intime de la volonté humaine à la volonté divine, suivant le Christ, le Dieu Homme.*

### **Ikos 3**

Saint Clodoald, Père béni et intercesseur des petits et des grands de ce monde, avocat des opprimés, tu as aimé la solitude et la tranquillité de la prière perpétuelle. Nous voulons apprendre de toi comment parler au Père dans le saint Esprit et nous te disons avec confiance :

Réjouis-toi, qui versas des larmes pour tes propres péchés !

Réjouis-toi, qui t'affligeais pour la souffrance des hommes !

Réjouis-toi, qui t'inquiétais avec larmes du Salut de tes persécuteurs !

Réjouis-toi, car tu ne dormais pas, dans le souci qu'ils soient pardonnés !

Réjouis-toi, car tu sus qu'ils ne savaient pas ce qu'ils faisaient !

Réjouis-toi, car tu montas sur la Croix pour tes ennemis !

Réjouis-toi, car tu pleuras pour ceux qui ne pleurent pas !

Réjouis-toi, car tu te réjouis avec ceux qui se réjouissent, les saints de Dieu !

Réjouis-toi, car tu fus un autre Christ par ton amour pour les méchants !

Réjouis-toi, car tu goûtas la sagesse divine !

Réjouis-toi, car tu dépassas la sagesse de ce monde !

Réjouis-toi, car tu connus la folie de la Croix !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 4**

Vers toi, Seigneur, ton saint serviteur Clodoald se tourna dès l'enfance. Avant d'être souillé par les passions de ce monde, il sut mettre toute sa confiance en toi et en ta parole. Il choisit de



t'imiter en tout afin d'être avec toi dans ton Royaume.  
Émerveillés par sa pureté, nous te chantons : Alléluia !

#### **Ikos 4**

Nous contemplons, Père saint, ton icône très glorieuse, et nous vénérons la simplicité de ton cœur humble et doux comme celui du Sauveur Jésus-Christ. Permetts-nous de t'offrir l'hommage de notre amour filial en te disant :

Réjouis-toi, qui avais faim et soif de la justice de Dieu !

Réjouis-toi, qui voulus supporter l'injustice des hommes !

Réjouis-toi, qui t'es rassasié de la miséricorde du Christ !

Réjouis-toi, qui t'es désaltéré à sa douce compassion !

Réjouis-toi, qui connus la faim et la soif dans le désert de ce monde !

Réjouis-toi, qui n'étais jamais rassasié ni désaltéré !

Réjouis-toi, car tu acceptas les épreuves comme justice !

Réjouis-toi, qui, dans ton humilité, te tenais pour le seul pécheur

Réjouis-toi, qui vis la justice de Dieu se manifester dans ta vie !

Réjouis-toi, qui ne connus pas la révolte !

Réjouis-toi, qui n'éprouvas pas de rancune !

Réjouis-toi, qui préféras bénir que maudire<sup>2</sup> !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

#### **Kondakion 5**

« Je vous le dis, enseignas-Tu, ô Fils de Dieu<sup>3</sup> : aimez vos ennemis et priez pour ceux qui vous persécutent ». Ton serviteur Clodoald

---

<sup>2</sup> Cf. Romains 12, 14

<sup>3</sup> Cf. Matthieu 5, 44

a mis en pratique cette parole ; c'est pourquoi il vécut dans la paix et la joie, car l'Esprit saint descend sur ceux qui aiment ta Croix, ô Christ à qui nous chantons : Alléluia !

### **Ikos 5**

Saint Père Clodoald, Ami des pauvres et des nécessiteux, tu offris ta coule monastique à un pauvre dénué de tout. Et, dans la lumière dont brilla ce vêtement, le Christ t'apparut, comme à saint Martin. Il te combla de l'or de sa miséricorde que, par le saint Esprit, tu ressentis dans ton cœur. Nous nous réjouissons avec toi et te chantons :

**Réjouis-toi, miséricordieux à qui Dieu fit miséricorde !**

**Réjouis-toi, à qui le Seigneur épargna d'être massacré avec tes frères !**

**Réjouis-toi, dont le Christ ne voulut pas que fût versé le sang !**

**Réjouis-toi, car le sang du Christ a été répandu pour toi et pour tes assassins !**

**Réjouis-toi, car le sang du Christ versé au lieu du tien purifie notre terre !**

**Réjouis-toi, car, par toi, la miséricorde divine est déversée comme un précieux liquide !**

**Réjouis-toi, car tu connus le sang et le lait de la miséricorde !**

**Réjouis-toi, car ton cœur était grand pour contenir les souffrants !**

**Réjouis-toi, car le Seigneur a rétribué ta miséricorde par la sienne !**

**Réjouis-toi, car le Christ protégea ta vie pour la consacrer aux hommes !**

**Réjouis-toi, digne petit fils de sainte Clotilde !**

Réjouis-toi, digne fils spirituel du saint moine Séverin !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 6**

Les reliques de tes saints sanctifient notre terre, ô Seigneur notre Dieu ! Par le saint baptême, par l'onction chrismale et l'eucharistie, de simples ossements sont devenus porteurs de la grâce ! La chair de tes saints s'est nourrie de toi, ô Dieu ! Tu l'as mystérieusement transformée dans la tienne, et les Incorporels te louent en disant : Alléluia !

### **Ikos 6**

« Dieu est admirable parmi ses saints ! » Père Clodoald, nous rendons grâces à Dieu pour toi ; nous le louons pour le cortège de ses saints auquel tu appartiens. Les mots nous manquent pour dire la merveille de la communion des justes et des bienheureux et nous ne pouvons que te chanter :

Réjouis-toi, Cœur pur et sans mélange !

Réjouis-toi, Âme non souillée par les passions !

Réjouis-toi, Corps sans convoitise !

Réjouis-toi, Cœur purifié par les larmes du repentir !

Réjouis-toi, Cœur et Corps consacrés à la prière pour le monde !

Réjouis-toi, Offrande eucharistique de toi-même pour le Salut de tous !

Réjouis-toi, Pain consacré par le saint Esprit !

Réjouis-toi, Levain de la communion des saints !

Réjouis-toi, Vin d'allégresse pour les fidèles de tous les temps !

Réjouis-toi, car tu voyais par le cœur le Christ présent en tous lieux !

Réjouis-toi, car tu savais le Christ crucifié dans l'âme de ses ennemis !

Réjouis-toi, perception de la présence invisible du Fils de Dieu !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 7**

Toi qui connais le cœur et les intentions de chacun, Tu sais combien ton serviteur t'a aimé, ô Sauveur ! Mieux que nous et que les anges eux-mêmes, Tu sais tout de ceux qui te servent. Tu les connais mieux qu'ils ne se connaissent eux-mêmes. Rends-nous dignes de t'offrir en leur honneur un joyeux : Alléluia !

### **Ikos 7**

Tu es entré dans la joie de ton Maître, ô Père Clodoald, notre modèle en tout ! Tu réjouis ton Seigneur et le nôtre par la conversion de ton esprit et de ton cœur. Ô saint moine et pénitent, nous te célébrons avec admiration :

Réjouis-toi, car tu fis œuvre de paix !

Réjouis-toi, car tu détestas la guerre !

Réjouis-toi, car tu déposas les armes de ce monde !

Réjouis-toi, car tu échappas au glaive de tes oncles !

Réjouis-toi, car tu prias toute ta vie pour tes meurtriers Childebart et Clotaire !

Réjouis-toi, car la paix du Christ fut victorieuse des projets assassins !

Réjouis-toi, car tu as vécu toujours dans cette paix !

Réjouis-toi, car tu seras appelé fils de Dieu !

Réjouis-toi, car les artisans de paix sont fils du Très-haut !

Réjouis-toi, en qui l'Esprit se montra pour t'engendrer d'En-haut !

Réjouis-toi, qui est né, non pas de la chair, mais de Dieu !

Réjouis-toi, car tu accueillis le Verbe venant dans son monde !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 8**

Roi des rois et Seigneur des seigneurs, Tu entres, ô Christ, dans la Jérusalem de nos cœurs. Toutes les puissances de notre âme t'accueillent et, comme des enfants très purs, te chantent avec joie l'hosanna vainqueur et l'hymne : Alléluia !

### **Ikos 8**

Plus nombreux que les grains de sable sur la plage et les gouttes d'eau qui forment la mer ; incalculables comme les étoiles au firmament ; innombrables sont les saints de Dieu. Lui seul connaît leur nombre et Il te compte parmi eux, saint Cloud, notre père.

Réjouis-toi, car tu fus persécuté pour la justice !

Réjouis-toi, bienheureux à qui appartient le Royaume !

Réjouis-toi, car tu mourus à la mort de ce monde !

Réjouis-toi, car tu vécus de la vie du Royaume !

Réjouis-toi, digne Héritier du patrimoine des saints !

Réjouis-toi, Possesseur sans possession de la Terre des vivants !

Réjouis-toi, humble roi couronné par le Roi des rois !

Réjouis-toi, car le Royaume du Christ n'est pas de ce monde !

Réjouis-toi, car le Roi Messie t'a reconnu !

Réjouis-toi, car tu règues avec les justes comptés par milliers !

Réjouis-toi, car l'Alpha et l'Oméga a manifesté son règne !

Réjouis-toi, habité par l'esprit de prophétie du Royaume qui vient !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 9**

Ô bel Agneau qui supportes le péché du monde ! Tes saints et tes justes t'offrent des louanges et le parfum de leur prière. Ils t'adorent, Toi le Dieu qui siège sur le trône de gloire, et ils te disent : Amen ! Alléluia !

### **Ikos 9**

Tu fus ordonné prêtre par Eusèbe, évêque de la ville de Paris. « Il est digne ! », chantèrent les anges et le saint peuple de Dieu. Par-dessus l'habit monastique tu reçus l'étole qui couvre tous les péchés du manteau de la charité du Christ. Prêtre et moine, tu présentas sans cesse au Père le sacrifice non sanglant qui lui est agréable !

Réjouis-toi, qui fus insulté par les tiens !

Réjouis-toi, qui préféras la gloire de l'Évangile aux honneurs du palais !

Réjouis-toi, qui acquis dès l'enfance la sainte humilité !

Réjouis-toi, qui par elle triomphas de la mort !

Réjouis-toi, qui considéras comme rien tout l'or de ce monde !

Réjouis-toi, qui considéras comme tout le trésor du Royaume !

Réjouis-toi, qui fus persécuté à cause du Roi de paix !

Réjouis-toi, qui fus, à l'âge de cinq ans, promis à la mort par les puissants de ce monde !

Réjouis-toi, « sauvé par des hommes courageux » qui te cachèrent au monastère !

Réjouis-toi, car saint Grégoire de Tours te rend hommage !  
Réjouis-toi, Gloire du temps mérovingien !  
Réjouis-toi, Honneur de la Gaule chrétienne !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 10**

« Tu es le Roi de la paix et le Sauveur de nos âmes »<sup>4</sup>, ô Christ notre Dieu ! Vivant revenu d'entre les morts, ô Messie et Espoir d'Israël, Tu régnes dans ton peuple et dans toutes les nations de la terre ! Laisse-nous, avec tes anges, les justes et les saints de tous les peuples, ô Seigneur et Maître de notre vie, te chanter un vibrant : Alléluia !

### **Ikos 10**

Le Seigneur t'a rendu digne de lui présenter des offrandes de louange et de glorifier tous les jours son Nom très saint. Bienheureux es-tu, saint Cloud, car l'homme s'épanouit dans la louange divine. C'est bien pourquoi nous te chantons :

Réjouis-toi, sois dans la joie et dans l'allégresse !

Réjouis-toi, car grande est la récompense préparée pour toi dans les cieux !

Réjouis-toi, Humble qu'on ne peut humilier !

Réjouis-toi, Oblation de toi-même à qui on ne peut retirer la vie !

Réjouis-toi, entré dans la mort volontaire pour ne pas subir la mort !

Réjouis-toi, qui choisis de vivre selon le Christ !

Réjouis-toi, qui enseignas tes proches par ton exemple !

---

<sup>4</sup> *Ecphonèse à la troisième ode de Matines.*

Réjouis-toi, grand moine vivant dans le secret près de Rocamadour !

Réjouis-toi, Héritier du monachisme provençal !

Réjouis-toi, Ermite aux portes de Paris !

Réjouis-toi, qui mêla tes larmes au fleuve de la Seine !

Réjouis-toi, qui goûtas les pleurs du deuil et de la joie !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 11**

Dans le secret de la terre et de leur cœur, dans les grottes, dans les forêts et les déserts, les saints moines œuvrent à la transformation du monde et au Salut de tous, Tu le sais, ô Dieu des mystères ! Écoute donc la prière qu'ils t'adressent depuis leur dormition comme Tu entendais celle qu'ils t'offraient de leur vivant. Exauce les moines qui intercèdent pour notre peuple et sauve notre pays que menace l'impiété ! Sauve-nous qui te chantons : Alléluia !

### **Ikos 11**

Dieu te fit la grâce de vivre à l'âge d'or de l'Église des Gaules. Époque de violence et de sang, ce fut également l'époque d'une grande sainteté. Mystère de la Croix qui illumine le monde et l'Histoire : la grâce fleurit là où foisonne l'iniquité ; l'amour règne au milieu du despotisme de la haine ; la vie gagne sur la mort : telle fut l'offrande que tu apportas à l'enfance de notre pays.

Réjouis-toi, Persécuté comme les prophètes des temps anciens !

Réjouis-toi, Émule des grands Élie, Isaïe et Job !

Réjouis-toi, Voisin de sainte Geneviève de Paris !

Réjouis-toi, petit-fils de sainte Clotilde !

Réjouis-toi, petit-fils de Clovis !



Réjouis-toi, Disciple de saint Martin !

Réjouis-toi, Paroissien du futur saint Germain de Paris !

Réjouis-toi, Héritier des moines de Lérins !

Réjouis-toi, Concitoyen de sainte Radegonde !

Réjouis-toi, car tes combats et ta prière n'étaient connues que du Seigneur !

Réjouis-toi, car la Mère de Dieu apporte ton repentir à son divin Fils !

Réjouis-toi, car les anges présentent avec toi l'offrande eucharistique !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 12**

Christ ressuscité, Tu es passé de la mort à la vie : avec toi, les saints moines sont des vivants revenus d'entre les morts. Multiplie, nous t'en prions, en faveur de notre peuple qui est tien, les charismes que Tu leur as accordés ! Que fleurisse chez les nôtres la douceur évangélique, l'amour des pauvres, la simplicité, le sacrifice de soi et l'allégresse des saints qui te crient : Alléluia !

### **Ikos 12**

Ton nom, saint Cloud, se traduit « illustre et redoutable ». Tu reçus de tes oncles les terres de Nogent, village des bords de Seine et t'y retiras avec quelques compagnons. Tu y bâtis une église en l'honneur de saint Martin et c'est là que tu fus inhumé en ton humble et glorieuse dormition.

Réjouis-toi, descendant de l'illustre race de nos rois !

Réjouis-toi, illustre et noble chrétien de notre pays !

Réjouis-toi, intercesseur de Théobald et Gonthier, tes frères  
assassinés !

Réjouis-toi, plus célèbre que les grands de ce monde !

Réjouis-toi, Illustre dans le Royaume des cieux !

Réjouis-toi, « Redoutable » par ton humilité !

Réjouis-toi, qui fais trembler les démons !

Réjouis-toi, que craignent les orgueilleux !

Réjouis-toi, qui méprisas le sceptre d'un royaume périssable !

Réjouis-toi, qui bâtis à Dieu un temple vénérable !

Réjouis-toi, qui donna ton nom à la ville de Nogent !

Réjouis-toi, dont les reliques attirèrent les foules !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 13**

« Tu es saint, ô notre Dieu, et Tu reposes parmi les saints ! »<sup>5</sup>  
Nous te glorifions parmi les saints de tous les temps, ô Christ  
Dieu et Homme. Eux-mêmes avec ta Mère très pure te glorifient  
et, parmi eux, saint Cloud te présente un joyeux et digne :  
Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! (3 fois)

### *Et de nouveau : Ikos 1*

Bien-aimé Père Clodoald, nous nous tournons vers toi pour  
recevoir la bénédiction divine de tes mains très pures. Modeste  
et humble, investi pourtant d'autorité charismatique, tu enrichis  
ton siècle de l'intérieur par ton cœur humble et doux et nous te  
chantons :

Réjouis-toi, Pauvre selon l'Esprit : le Royaume t'appartient !

Réjouis-toi, Clodoald, Père spirituel de l'Isle de France !

---

<sup>5</sup> *Ecphonèse de Matines avant l'Évangile.*

Réjouis-toi, qui choisis une vie sans violence !

Réjouis-toi, qui choisis la mort volontaire du monachisme !

Réjouis-toi, qui coupas toi-même ta chevelure princière pour renoncer au monde !

Réjouis-toi, qui ignoras la mort dont te menaçaient tes ennemis !

Réjouis-toi, qui aimas tes frères et ta famille jusqu'à donner ta vie pour eux !

Réjouis-toi, qui reçus de Dieu la révélation du sacrifice parfait et agréable au Père !

Réjouis-toi, qui ne voulus pas être occasion de chute pour autrui !

Réjouis-toi, doux agneau paissant dans les pâturages du Royaume !

Réjouis-toi, car le Pasteur suprême, le Christ, te porte sur ses épaules !

Réjouis-toi, Brebis qui donne ta vie pour ceux qui veulent t'immoler !

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

### **Kondakion 1**

**T**u es admirable, ô Dieu, parmi tes saints, et toutes les créatures te sanctifient et te louent : Saint ! Saint ! Saint ! es-Tu, notre Dieu ! Ta triple majesté et ta triple gloire resplendent sur la terre comme dans les cieux. Tu t'es glorifié en tes saints, et tout particulièrement, en notre père en Dieu, ton serviteur bien-aimé Clodoald. Avec lui, avec les anges et les saints nous te célébrons et te disons :

*Réjouis-toi, saint Clodoald, humble sujet du Roi des cieux !*

## PRIERE A SAINT CLOUD

**S**aint Père Clodoald, réunis en ce jour avec toi, la très sainte Mère de Dieu et tous les saints autour du Christ notre Seigneur et notre Dieu, c'est lui que nous invoquons et que nous supplions ! Que, par ta pure intercession, le Seigneur accorde à nos familles, à nos frères et sœurs dans la foi, et à son monde entier la grâce d'une connaissance parfaite de la vérité, la libération de toute ignorance et de toute illusion diabolique induites par les passions. Toi-même, Père saint, intercède auprès du Père céleste, de son Fils unique Jésus-Christ, et de son Esprit très saint, pour que nos cœurs et nos intelligences soient illuminés par la lumière de sa face ! Qu'Il nous accorde par tes saintes prières de marcher à ta suite sur la route du salut, par l'application des commandements évangéliques et l'invocation continuelle de son saint Nom. Car à la Trinité sainte reviennent tout honneur, toute gloire et toute vénération, Père, et Fils, et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles : Amen !

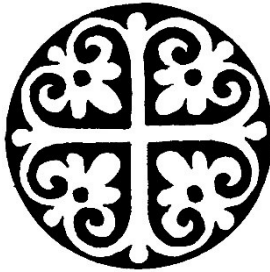
*Suite et clôture habituelles d'un acathiste.*



*FIN*

*ET*

*GLOIRE A DIEU*



**Paroisse orthodoxe Saint-Germain-et-saint-Cloud**

21 rue de Montbuisson 78430 Louveciennes – France

Site : [www.sagesse-orthodoxe.fr](http://www.sagesse-orthodoxe.fr)